



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelijke vragen**

—

**Commissie voor de economische zaken,
belast met het economisch beleid,
het werkgelegenheidsbeleid en
het wetenschappelijk onderzoek**

—

**VERGADERING VAN
WOENSDAG 2 MAART 2011**

—

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

—

**Commission des affaires économiques,
chargée de la politique économique,
de la politique de l'emploi et
de la recherche scientifique**

—

**RÉUNION DU
MERCREDI 2 MARS 2011**

—

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Dienst verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Service des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

INHOUD

INTERPELLATIES	5
- van de heer Ahmed Mouhssin	5
tot de heer Jean-Luc Vanraes, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,	
betreffende "het overleg met de civiele maatschappij over de omzetting van richtlijn 2009/43/EG over de wapenhandel".	
<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Elke Van den Brandt, de heer Jean-Luc Vanraes, minister, de heer Ahmed Mouhssin.</i>	8
- van mevrouw Céline Delforge	13
tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	
betreffende "de bescherming van de stadshandel en de kleine en middelgrote handelskernen".	
Toegevoegde interpellatie van mevrouw Elke Van den Brandt,	13
betreffende "de bedreiging van de lokale handelskernen".	

SOMMAIRE

INTERPELLATIONS	5
- de M. Ahmed Mouhssin	5
à M. Jean-Luc Vanraes, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,	
concernant "la concertation avec la société civile concernant la transposition de la directive 2009/43/CE sur le commerce des armes".	
<i>Discussion – Orateurs : Mme Elke Van den Brandt, M. Jean-Luc Vanraes, ministre, M. Ahmed Mouhssin.</i>	8
- de Mme Céline Delforge	13
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,	
concernant "la protection du commerce urbain et des noyaux commerciaux petits et moyens".	
Interpellation jointe de Mme Elke Van den Brandt,	13
concernant "la menace qui pèse sur les noyaux commerciaux".	

<p>Toegevoegde interpellatie van mevrouw Marie Nagy,</p> <p>betreffende "de ontwikkeling van de Heizel, van Equilis en van Uplace".</p>	13	<p>Interpellation jointe de Mme Marie Nagy,</p> <p>concernant "le développement du Heysel, d'Equilis et de Uplace".</p>	13
<p><i>Samengevoegde bespreking – Sprekers: de heer Serge de Patoul, mevrouw Marion Lemesre, mevrouw Els Ampe, de heer Jef Van Damme, de heer Benoît Cerexhe, minister, mevrouw Elke Van den Brandt, mevrouw Marie Nagy.</i></p>	19	<p><i>Discussion conjointe – Orateurs : M. Serge de Patoul, Mme Marion Lemesre, Mme Els Ampe, M. Jef Van Damme, M. Benoît Cerexhe, ministre, Mme Elke Van den Brandt, Mme Marie Nagy.</i></p>	19
<p>MONDELINGE VRAGEN</p>	41	<p>QUESTIONS ORALES</p>	41
<p>- van mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel</p> <p>aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,</p> <p>betreffende "het benutten van tweedehandsboekenwinkels als sleutelactoren in de Brusselse cultuurindustrie".</p>	41	<p>- de Mme Anne-Charlotte d'Ursel</p> <p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,</p> <p>concernant "la valorisation des librairies de seconde main comme commerces et acteurs clés de l'industrie culturelle bruxelloise".</p>	41
<p>- van de heer Hamza Fassi-Fihri</p> <p>aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,</p> <p>betreffende "de steun aan de culturele en creatieve industrie als sector van economische activiteit".</p>	46	<p>- de M. Hamza Fassi-Fihri</p> <p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,</p> <p>concernant "le soutien apporté aux industries culturelles et créatives en tant que secteur d'activité économique".</p>	46

*Voorzitterschap: de heer Walter Vandenbossche, voorzitter.
Présidence : M. Walter Vandenbossche, président.*

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER AHMED MOUHSSIN

TOT DE HEER JEAN-LUC VANRAES, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "het overleg met de civiele maatschappij over de omzetting van richtlijn 2009/43/EG over de wapenhandel".

De voorzitter.- De heer Mouhssin heeft het woord.

De heer Ahmed Mouhssin (in het Frans).- *De Europese richtlijn 2009/43/EG is bedoeld om goederen die verband houden met defensie vlotter te laten circuleren in de interne markt. Met uitzondering van een aantal gevallen kunnen dergelijke goederen enkel van de ene naar de andere lidstaat worden uitgevoerd als er een vergunning voor wordt verstrekt in het land van vertrek.*

Er worden drie soorten vergunningen ingevoerd, namelijk algemene vergunningen, globale vergunningen en individuele vergunningen.

De vergunningen kunnen worden ingetrokken of opgeschort door lidstaten om veiligheidsredenen of als er niet aan de voorwaarden wordt voldaan.

Met de richtlijn wordt ook een certificerings-systeem ingevoerd om de betrouwbaarheid van bestemmingen te evalueren, in het bijzonder

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. AHMED MOUHSSIN

À M. JEAN-LUC VANRAES, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "la concertation avec la société civile concernant la transposition de la directive 2009/43/CE sur le commerce des armes".

M. le président.- La parole est à M. Mouhssin.

M. Ahmed Mouhssin.- Le 24 avril 2009, le Conseil européen a entériné une directive (2009/4310E) qui vise à faciliter la circulation des produits liés à la défense dans le marché intérieur. À cet effet, la directive - sauf exceptions - soumet le transfert de ces produits entre États membres à la délivrance d'une autorisation préalable de l'État membre à partir duquel ils sont transférés. Cette directive prévoit comme mécanisme d'harmonisation, la confiance mutuelle, des critères de fiabilité communs et quatre régimes de transfert différents déterminés par trois types de licences :

- la licence générale (publiée par l'État membre) autorise directement les fournisseurs établis sur leur territoire à effectuer des transferts de produits liés à la défense à une catégorie ou plusieurs catégories de destinataires situés dans un autre État membre ;

inzake het naleven van beperkingen op de uitvoer van goederen die verband houden met defensie. Lidstaten moeten de bevoegde instanties opdragen om certificaten te verstrekken aan de bestemmingen op hun grondgebied.

Ik wijs erop dat de Europese defensiemarkt in 2008 een omzet van ongeveer 70 miljard euro realiseerde en dat er 770.000 mensen in de sector werkten. Tegenwoordig zijn die cijfers nog hoger.

Volgens de Europese Commissie waren de verschillen in de regelgevingen van de lidstaten nefast voor de concurrentiekracht van de defensiebedrijven en bedreigden ze het vrij verkeer van goederen.

De problemen waren het gevolg van het bestaan van minstens 27 nationale vergunningsregelingen. De richtlijn was ook bedoeld om nutteloze administratieve procedures te beperken. In 2006 werden er bijvoorbeeld 11.500 vergunningen uitgereikt en minder dan tien geweigerd.

De uiteindelijke tekst van de richtlijn verschilt behoorlijk van het ontwerp dat de Europese Commissie op 5 december 2007 had ingediend. Het ontwerp werd volgens de medebeslissingsprocedure aangenomen. Er werden nog meerdere zaken toegevoegd en gewijzigd. Na een aantal adviezen stelde het Europees Parlement nog een aantal amendementen voor die werden overgenomen door de Commissie.

De Groupe de recherche et d'information sur la paix et la sécurité (GRIP) wees onder meer op de tekortkomingen en problemen van de richtlijn, die binnenkort moet worden omgezet naar de Belgische wetgeving. De vereniging wijst erop dat het weliswaar mogelijk is om vergunningen te schorsen en in te trekken, maar dat de voorwaarden voor het toekennen van exportvergunningen en de autoriteiten die de certificaten verstrekken onder de bevoegdheid van de nationale overheden blijven vallen. Het valt dan ook te vrezen dat sommige landen de regels niet correct zullen naleven, zodat bepaalde bedrijven met weinig scrupules geneigd zullen zijn om zich daar te vestigen.

In de Europese Unie verschillen de standpunten over de gedragscode van 1998 inzake de wapen-

- la licence globale (délivrée par l'État membre à la demande de fournisseurs individuels) autorise le transfert de produits liés à la défense à des destinataires situés dans un ou plusieurs autres États membres ;

- la licence individuelle (délivrée par l'État membre à la demande de fournisseurs individuels).

Notons que ces licences de transfert peuvent être révoquées ou suspendues par les États membres de délivrance pour des raisons de sécurité ou lorsque leurs conditions ne sont pas respectées.

En outre, la directive met en place un système de certification établissant la fiabilité d'une entreprise destinataire, en particulier par rapport à sa capacité à respecter les restrictions à l'exportation pour les produits liés à la défense reçus au titre d'une licence de transfert d'un autre État membre. Les États membres désignent les autorités chargées de la certification des destinataires établis sur leur territoire et qui pourront s'approvisionner sous licences générales.

Si l'on se penche sur le contexte qui a présidé à l'adoption d'une telle directive, il faut savoir que, en 2008, le marché européen de la défense réalisait un chiffre d'affaires d'environ 70 milliards d'euros, et employait environ 770.000 personnes. Ces chiffres méritent d'être réactualisés, car ils sont beaucoup plus importants aujourd'hui.

Aussi, la Commission européenne estimait que "la fragmentation réglementaire constituait un obstacle majeur à la compétitivité des industries de la défense et menace fortement la sécurité des approvisionnements en produits européens liés à la défense".

Cette fragmentation du marché résulterait de l'existence d'au minimum 27 régimes nationaux de licences, ce qui s'explique par le fait que les États membres s'efforcent de garder le contrôle des exportations de produits liés à la défense. De plus, il existait l'objectif de réduire la bureaucratie inutile (à titre d'illustration : en 2006, environ 11.500 licences ont été délivrées et moins de dix demandes ont été rejetées).

Pour en revenir à ladite directive, son texte est

export. Uit de praktijk is gebleken dat men de controle in de praktijk vaak overlaat aan het land van bestemming.

Het is ook de vraag hoe het zit met de controles van de voorwaarden en betrouwbaarheidscriteria van de bestemmingen van voornoemde goederen. Die controles vinden om de drie jaar plaats. Een certificaat is maximum vijf jaar geldig. In die periode vindt er dus slechts één controle plaats.

Het systeem is gebaseerd op een vrijwillige, achteraf en binnen een redelijke termijn door de lidstaten uitgevoerde controle van de registers die door de verschillende leveranciers worden overgemaakt. De richtlijn bevat geen verplichtingen inzake het centraliseren en publiceren.

Vindt u de opmerkingen van de GRIP terecht?

Hoe zit het met het overleg met de burgermaatschappij? Hebt u verenigingen gecontacteerd?

Stemt u in met het voorstel van de GRIP om een enkele instelling op te richten die verantwoordelijk is voor de harmonisering en later voor het verstrekken van exportvergunningen voor heel Europa om te vermijden dat wapens verder worden uitgevoerd naar ongewenste bestemmingen?

In 2010 zei u naar aanleiding van een vraag over wapenvergunningen dat de gewesten en de federale overheid regelmatig overleg plegen over de aanpassing van de regelgeving die overal in België van kracht is, maar ook over regelgeving die slechts in een gewest bestaat.

U zei dat uw diensten de evolutie in het Waals Gewest volgen. Als een aanpassing van de Brusselse wetgeving nodig was, zou u een voorstel voorleggen aan de Brusselse regering. Wat is de stand van zaken?

sensiblement différent du projet initialement présenté par la Commission le 5 décembre 2007. Adoptée selon le processus de codécision, elle a subi plusieurs ajouts et quelques modifications. À la suite du rapport des Verts et du Comité économique et social européen, le Parlement européen a en effet proposé en première lecture plusieurs amendements négociés directement avec le Conseil de l'Union européenne, et ensuite intégralement repris par la Commission dans la directive finale.

Le Groupe de recherche et d'information sur la paix et la sécurité (GRIP) a notamment souligné, dans une note d'analyse, les lacunes et faiblesses de cette directive, qui doit prochainement être transposée en droit belge. L'organisation souligne que, s'il existe la possibilité de suspendre puis de retirer des licences, les conditions d'octroi des licences d'exportation et les autorités chargées de la certification des destinataires restent du ressort des autorités nationales. Ainsi, on peut craindre l'établissement d'une Europe à plusieurs vitesses, dans laquelle certains pays moins respectueux des réglementations deviendraient des territoires privilégiés pour l'installation de filiales peu scrupuleuses.

En effet, il existe au sein de l'Union des sensibilités différentes concernant le Code de conduite de 1998, devenu Position commune en 2008, en matière d'exportations d'armes ; on constate donc une relativité du respect de ses dispositions. L'expérience a montré que, même si le texte prévoit la possibilité pour le pays fournisseur d'inclure des restrictions à l'exportation dans sa licence de transfert, de demander une évaluation et enfin de suspendre sa licence en ce qui concerne le ou les destinataires en cause, en pratique, la vérification est le plus souvent laissée, en bout de course, à l'État du destinataire.

La reconnaissance des certificats, commune aux Vingt-Sept, pose elle aussi la question des contrôles des conditions et des critères de fiabilité des destinataires de produits liés à la défense. Ceux-ci ont lieu tous les trois ans. Un certificat - cinq ans maximum - ne peut donc connaître qu'un seul contrôle. La périodicité trop faible des contrôles risque ainsi de permettre, dans certains cas, une prise de risque par l'entreprise.

En matière de transparence, le système mis en place repose sur le contrôle volontaire et a posteriori par l'État membre, et ce "dans un délai raisonnable", des registres fournis par les différents fournisseurs de produits liés à la défense. Aucune obligation de centralisation et de publication étatique n'est spécifiquement prévue par la directive.

Considérez-vous que les lacunes et faiblesses de la directive que souligne le GRIP sont pertinentes ?

Je souhaiterais aussi vous interroger sur la concertation que vous avez menée avec la société civile. Avez-vous été contacté par des associations ou avez-vous fait la démarche de les consulter ?

Estimez-vous que, comme le propose le GRIP, la création d'un organisme unique responsable, dans un premier temps, de l'harmonisation et, dans un second temps, de l'octroi des licences d'exportations pour toute l'Europe limiterait le risque de réexportation non désirée ?

En 2010, en réponse à une question que je vous posais sur l'amélioration des procédures en matière d'octroi de licences d'armes, vous m'aviez fait savoir que "des concertations ont lieu régulièrement entre les Régions et l'autorité fédérale, non seulement à propos de l'ajustement de la réglementation en vigueur concernant toutes les parties (par exemple, une réglementation européenne modifiée), mais également sur les ajustements des réglementations et procédures envisagées ou réalisées par l'une des entités belges."

Vous m'aviez également fait savoir que votre administration examinait la récente évolution au niveau wallon. Si des ajustements s'avéraient nécessaires ou utiles au niveau bruxellois, vous soumettriez une proposition en la matière au gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Où en est le processus d'analyse ?

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Van den Brandt heeft het woord.

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Van den Brandt.

Mevrouw Elke Van den Brandt.- Ik dank de heer Mouhssin omdat hij wijst op een heel belangrijke verantwoordelijkheid van het gewest bij het omzetten van die richtlijn. De heer Mouhssin heeft vorige zomer al een vraag gesteld over de toekenningsprocedure voor wapenvergunningen. Er was toen een debat over een vergunning aan Sabca voor de uitvoer van F16-onderdelen. De eindgebruiker was toen in de Verenigde Staten gevestigd en de controle reikte maar tot daar. Toch was het duidelijk dat dit niet de eindgebruiker was. Het kon ook Israël zijn.

De Brusselse overheid kan doorvragen naar de echte eindgebruiker en zo ook verantwoordelijkheid nemen. Als men effectief een wapenhandelwetgeving wil hebben, moet er een strikte controle van die eindgebruiker zijn om te voorkomen dat het militaire materieel terecht komt in landen waar we nooit zaken mee zouden doen. Ik erken dat de wapenindustrie meer rechtszekerheid en minder administratieve overlast kan krijgen, maar daar moet men natuurlijk transparantie en verantwoordelijkheid aan koppelen. Het is heel belangrijk dat men op geen enkel moment andere belangen dan de mensenrechten laat primeren. De eerste toetsing zijn de mensenrechten, daarna pas kunnen andere belangen spelen.

Voor Groen! moet er duidelijkheid komen over de eindgebruiker. Elke uitvoervergunning moet duidelijk vermelden waar en door wie de wapens uiteindelijk worden gebruikt. Een staat die de mensenrechten schendt, moet geen militair materieel krijgen.

Het is ook belangrijk dat de vredesbeweging en de mensenrechtenorganisaties het recht krijgen om verzet aan te tekenen tegen afgeleverde vergunningen. Nu worden zij niet erkend als rechtspartij, terwijl de wapenlobby hele batterijen advocaten in de strijd kan werpen.

Op deze manier wil ik de vraag van de heer Mouhssin kracht bij zetten en erop wijzen dat Brussel zijn verantwoordelijkheid moet nemen. Dat moet gebeuren in overleg met de andere overheden in dit land om te vermijden dat er economische concurrentie ontstaat op een belang waarop we echt niet kunnen toegeven.

Mme Elke Van den Brandt (*en néerlandais*).- *M. Mouhssin pointe une responsabilité très importante de la Région dans la transposition de cette directive. Une législation efficace sur le commerce des armes doit s'accompagner d'un contrôle strict du véritable utilisateur final, afin d'éviter que du matériel militaire se retrouve dans des pays avec lesquels une transaction n'aurait jamais été envisagée.*

J'admets que l'industrie des armes a droit à plus de sécurité juridique et à moins de charge administrative, mais il faut y associer transparence et responsabilité. Aucun intérêt ne peut primer sur les droits de l'homme.

Groen! réclame la plus grande clarté concernant l'utilisateur final. Chaque licence d'exportation doit indiquer où et par qui les armes seront utilisées au final.

De plus, le mouvement de la paix et les organisations de défense des droits de l'homme doivent pouvoir s'opposer aux licences délivrées.

Je rejoins donc M. Mouhssin sur la question, en appelant la Région bruxelloise à prendre ses responsabilités, en concertation avec les autres niveaux de pouvoir de ce pays.

De voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes, minister *(in het Frans).*- Om tegemoet te komen aan de verzuchtingen van de industrie en de principes van de interne markt te vrijwaren, stelde de Europese Commissie op 5 december 2007 een nieuw wettelijk kader voor dat de intracommunautaire handel in defensiegerelateerd materieel moest versoepelen door voorrang te verlenen aan het gebruik van algemene en globale overdrachtsvergunningen boven het bestaande regime van individuele uitvoervergunningen.

De bevoegdheid en verantwoordelijkheid voor het toezicht op wapenuitvoer ligt bij de lidstaten. Daardoor berusten de instrumenten die worden uitgewerkt in het kader van het gemeenschappelijk buitenland- en veiligheidsbeleid op vrijwillige samenwerking van en consensus tussen de lidstaten.

Om die reden is de definitieve richtlijn dan ook gevoelig verschillend van het voorstel dat de Europese Commissie lanceerde. De GRIP legt in haar analysenota de vinger op een aantal pijnpunten in de richtlijn, maar de tekst vormt het best mogelijk compromis. Een enkelvoudig loket is wenselijk, maar hoogstwaarschijnlijk niet haalbaar op dit ogenblik.

De richtlijn stelt een nieuw vergunningssysteem voor intracommunautaire handel in defensiematerieel voor waarbij men overstapt van een controle voordat de uitvoer plaatsvindt (ex ante) naar een controle nadat de uitvoer heeft plaatsgevonden (ex post). Aan de harmonisering van wapenuitvoer naar landen buiten de Europese Unie wordt niet geraakt.

De richtlijn maakt een duidelijk onderscheid tussen de uitvoer van wapens naar derde landen en de overdracht van defensiegerelateerd materieel en technologie tussen EU-lidstaten. De bevoegdheid voor wapenuitvoer blijft een exclusief nationale bevoegdheid, terwijl de overdrachten Europees zullen worden gereguleerd.

Gezien de gevoeligheid van de lidstaten betreffende de controle op het eindgebruik van het defensiematerieel gaat de versoepeling van de

M. le président.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- Afin de rencontrer les aspirations de l'industrie et de garantir le principe du marché intérieur, la Commission européenne a proposé, en date du 5 décembre 2007, un nouveau cadre légal censé simplifier le commerce intracommunautaire de matériel lié à la défense en donnant la priorité à l'utilisation de licences générales et globales sur les licences d'exportation telles qu'utilisées dans le régime actuel.

Un marché harmonisé est nécessaire pour renforcer une défense européenne unifiée capable de mettre en œuvre la politique étrangère de sécurité commune de l'Union européenne.

La compétence et la responsabilité de la surveillance des exportations d'armes relèvent des États membres. Par conséquent, les instruments élaborés dans le cadre de la politique étrangère de sécurité commune sont basés sur une collaboration volontaire et un consensus entre les États membres de l'UE.

La version définitive de la directive 2009/43/CE est donc forcément très différente de la proposition qu'avait faite la Commission européenne. Dans sa note d'analyse, le groupe de recherche et d'information sur la paix et la sécurité (GRIP) met le doigt sur un certain nombre de lacunes dans cette directive. Pourtant, ce texte est le meilleur compromis possible au sein de l'UE à 27. La proposition d'un guichet unique serait certes souhaitable, mais infaisable à l'heure actuelle.

La directive propose un nouveau système de licence pour le commerce intracommunautaire en matériel de défense. Ce système prévoit une libéralisation du marché de la défense passant du contrôle ex-ante (préalable à l'exportation) sur le commerce de l'armement à un contrôle ex-post (ultérieur à l'exportation).

La politique harmonisée en matière d'exportation de l'armement vers les pays non-européens reste inchangée. La directive relative au commerce de l'armement distingue clairement l'exportation d'armes vers des pays tiers et le transfert de matériel et de technologies de défense entre États

intracommunautaire handel gepaard met een aantal vertrouwensmaatregelen zoals de certificering van bedrijven en de mogelijkheid om uitvoerbepalingen aan de overdrachtsvergunningen te koppelen.

De richtlijn heeft een cruciale rol gespeeld in de omzetting van de gedragscode naar een gemeenschappelijk standpunt. Zowel met het oog op economische efficiëntie als ter preventie van destabiliserende wapenexporten vanuit de EU, is een gelijke implementatie van het gemeenschappelijk standpunt over wapenuitvoer nodig.

De cel Vergunningen van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werkt momenteel aan de ontwerp tekst van de ordonnantie die de richtlijn moet omzetten. Die voorbereiding gebeurt met een maximum aan overleg.

De regering stelt alles in het werk om de richtlijn tijdig om te zetten.

De voorzitter.- De heer Mouhssin heeft het woord.

membres.

La compétence pour l'exportation reste exclusivement nationale alors que le transfert sera régulé au niveau européen.

Vu la sensibilité des États membres par rapport au contrôle final du matériel de défense, l'assouplissement du commerce intracommunautaire va de pair avec un certain nombre de mesures de garantie telle que la certification des entreprises et la possibilité de coupler la limitation d'exportation aux licences de transfert. Le lien entre la position commune et la directive relative au commerce intracommunautaire du matériel de défense n'est pas suffisamment mis en relief.

La directive a joué un rôle crucial dans la traduction du code de conduite en une position commune. Or, une mise en œuvre identique de la position commune gagne en importance à la lumière de la directive et du développement d'un marché de défense européen unifié.

Comme énoncé ci-dessus, les États membres prendront une partie du contrôle sur la destination finale du matériel de défense quittant l'UE via d'autres États membres. Une mise en œuvre généralisée de la position commune sur l'exportation de l'armement s'impose, dans un souci tant d'efficacité économique que de prévention d'exportation d'armes destabilisantes au départ de l'UE.

Par ailleurs, la cellule Licences du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale s'occupe actuellement du projet d'ordonnance qui doit permettre la transposition de cette directive. La préparation de cette transposition implique un maximum de concertations et de consultations de points de vue, mais prend également du temps, étant donné que cette cellule ne comprend qu'un seul agent de niveau A, qui doit également en assurer la coordination quotidienne.

Je ne peux donc que répéter que notre gouvernement mettra tout en œuvre pour transposer la directive à temps et conformément aux règles européennes.

M. le président.- La parole est à M. Mouhssin.

De heer Ahmed Mouhssin (in het Frans).- *De gebeurtenissen in de Arabische wereld hebben in Wallonië geleid tot een debat over de wapenhandel.*

De maatschappelijke zetel van de ondernemingen bepaalt welk gewest een uitvoervergunning moet toekennen. Om juridische concurrentie te vermijden, moeten de drie gewesten hun wetgeving op elkaar afstemmen.

Hoever staat het overleg hierover?

De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans).- *Dat is aan de gang.*

De heer Ahmed Mouhssin (in het Frans).- *Vorige keer antwoordde u dat u zou bestuderen of het Brusselse systeem moest worden veranderd. Mogen we, uit het feit dat u overleg pleegt, afleiden dat er wijzigingen zullen volgen?*

De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans).- *Inderdaad.*

De heer Ahmed Mouhssin (in het Frans).- *Een aantal ondernemingen zal attesten krijgen. Zullen de verenigingen over deze informatie beschikken?*

De andere gewesten zetten de halfjaarlijkse verslagen op hun website, maar het Brussels Gewest niet. Dat zou de transparantie verbeteren.

De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans).- *Daar werken we aan, ook weer in overleg*

M. Ahmed Mouhssin.- Les événements qui ont agité le monde arabe ont entraîné en Wallonie un débat animé sur la législation portant sur la vente d'armes. Je vous avais déjà interrogé il y a quelque temps sur la nécessité d'harmoniser nos législations.

Pour rappel, c'est le siège social des entreprises qui détermine quelle Région octroie la licence. Si l'on ne veut pas jouer sur la concurrence législative et voir des entreprises délocaliser leur siège social pour bénéficier d'une législation moins contraignante, il me semble pertinent de prévoir une législation plus ou moins commune entre les trois Régions.

Où en est cette concertation entre les trois Régions ?

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- Elle est en cours.

M. Ahmed Mouhssin.- La fois dernière, vous m'aviez répondu que vous alliez étudier s'il était opportun d'apporter des modifications à la législation ou au système bruxellois. Aujourd'hui, vous me dites qu'un travail de concertation est en cours. On semble donc être passé à l'étape suivante : on envisagerait des modifications.

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- C'est exact.

M. Ahmed Mouhssin.- Je prends acte de l'existence de cette concertation.

Ma deuxième remarque porte sur la transparence. Une série d'entreprises vont donc être certifiées. Cette information sera-t-elle accessible aux associations ? Ces dernières disposeront-elles de la liste exhaustive des entreprises certifiées ?

En outre, je constate que les rapports semestriels sont accessibles sur les sites de la Région flamande et de la Région wallonne. Or, ce n'est pas le cas sur le site de la Région bruxelloise. Par souci de transparence, il serait utile de disposer d'informations portant sur l'évolution de la situation et sur la législation actuelle.

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- Nous sommes en train de réaliser ce travail. À cet égard

met de andere gewesten.

Morgen bespreekt de regering het laatste akkoord en dat zal later bij het parlement terechtkomen.

De heer Ahmed Mouhssin (*in het Frans*).- *Dan zal ik u later opnieuw ondervragen.*

- Het incident is gesloten.

**INTERPELLATIE VAN MEVROUW
CÉLINE DELFORGE**

**TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BE-
LAST MET TEWERKSTELLING, ECO-
NOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN
WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,**

**betreffende "de bescherming van de
stadshandel en de kleine en middelgrote
handelskernen".**

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN
MEVROUW ELKE VAN DEN BRANDT,**

**betreffende "de bedreiging van de lokale
handelskernen".**

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN
MEVROUW MARIE NAGY,**

**betreffende "de ontwikkeling van de Heizel,
van Equilis en van Uplace".**

De voorzitter.- Mevrouw Delforge heeft het woord.

également, il s'agit de le faire en concertation avec les deux autres Régions. Si l'on décide de publier cette liste des entreprises agréées, il faut le faire ensemble.

Enfin, notre dernier accord sera soumis demain au gouvernement et transmis ultérieurement au parlement.

M. Ahmed Mouhssin.- Je vous interpellerais à nouveau dans quatre ou cinq mois sur l'évolution de ce travail.

- L'incident est clos.

**INTERPELLATION DE MME CÉLINE
DELFORGE**

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE
L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU
COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA
RECHERCHE SCIENTIFIQUE,**

**concernant "la protection du commerce
urbain et des noyaux commerciaux petits et
moyens".**

**INTERPELLATION JOINTE DE MME
ELKE VAN DEN BRANDT,**

**concernant "la menace qui pèse sur les
noyaux commerciaux".**

**INTERPELLATION JOINTE DE MME
MARIE NAGY,**

**concernant "le développement du Heizel,
d'Equilis et de Uplace".**

M. le président.- La parole est à Mme Delforge.

Mevrouw Céline Delforge (in het Frans).- *Er worden in Brussel een aantal nieuwe winkelcentra gepland, zoals Neo op de Heizel en Just Under the Sky aan de Van Praetbrug. Er is ook sprake van een nieuw winkelcentrum aan de andere kant van de gewestgrens.*

Door die projecten zou de handelsoppervlakte in en rond Brussel in zeer korte korte met 200.000 m² toenemen. Wij moeten erop toezien dat de bestaande handel niet onder die bijkomende concurrentie zal lijden. De handel zorgt voor heel wat werkgelegenheid. Het zou dan ook een drama zijn als de bestaande kleine en grote handelszaken in moeilijkheden zouden raken.

Grote winkelcentra worden voornamelijk ingevuld door internationale merknamen. De bestaande handelskernen bevatten daarentegen heel wat zelfstandige ondernemingen die verschillende producten dan die van de grote merken aanbieden. Hun verdwijning zou tot een verschraling van het handelsaanbod leiden. Het zou jammer zijn dat er alleen producten overblijven die men in om het even welke stad in de wereld kan vinden.

De winkelcentra zijn een handelsmodel dat uit de Verenigde Staten is overgewaaid. In dat land is dit soort infrastructuur echter al enkele jaren op zijn retour. Er worden geen nieuwe winkelcentra meer bijgebouwd en alsmaar meer winkelcentra staan er verkommerd bij. De omvorming van die lege gebouwen vormt een ware uitdaging. Wij moeten ons dus goed bezinnen voor wij beginnen.

Hoe zit het met het overleg met het Vlaams Gewest, dat moet vermijden dat er een dodelijke concurrentie ontstaat aan de grenzen van het gewest?

Welke instrumenten maken het mogelijk de risico's voor de bestaande handelszaken in te schatten?

Is er een mobiliteitsstudie uitgevoerd?

Is de sector geraadpleegd?

Beschikt u over tendensstudies met betrekking tot dergelijke winkelcentra?

Mme Céline Delforge.- Plusieurs projets de centres commerciaux sont à l'étude sur le territoire de la Région bruxelloise, qu'il s'agisse de Neo sur le plateau du Heysel ou de Just Under the Sky près du pont Van Praet. Par ailleurs, un centre commercial de 55.000 m² est en projet de l'autre côté de la frontière régionale.

La surface commerciale de la Région et de ses abords se verrait ainsi augmentée en très peu de temps de 200.000 m², ce qui pose la question de l'effet de cette augmentation massive de l'offre, dans un laps de temps assez court, sur les commerces existants.

Tout d'abord, il convient de s'assurer que le commerce existant ne pâtira pas de cette concurrence supplémentaire. L'enjeu économique est évident : vu le nombre d'emplois occupés dans ce secteur, il serait dramatique que les magasins actuels, grands ou petits, soient mis en difficulté.

Ensuite, cela pose la question de la diversité de l'offre. Les shopping malls sont principalement occupés par de grandes enseignes internationales. Or, dans les noyaux commerciaux existants, on trouve bon nombre de commerces indépendants de taille petite ou moyenne qui offrent des produits différents de ceux des grandes enseignes. Leur disparition, car ils sont les plus fragiles en cas de situation délicate, signifierait également la perte d'une offre diversifiée. Il serait dommage que ne soient plus disponibles que des produits que l'on peut retrouver dans n'importe quelle ville du monde.

D'autre part, le shopping mall, symbole de la société de consommation s'il en est, correspond à un modèle commercial importé des États-Unis. Or, dans ce pays, les signes indéniables du déclin de ce type d'infrastructures se manifestent depuis quelques années. Il serait utile de se pencher sur cette tendance pour s'assurer qu'elle ne s'étendra pas bientôt à nos contrées.

Les États-Unis connaissent un arrêt des constructions de nouveaux centres commerciaux, ce qui est un phénomène inédit depuis l'après-guerre. Mais ils sont également confrontés à une explosion du nombre de centres commerciaux à l'abandon ou en déperissement. La reconversion de ces bâtiments vides devient d'ailleurs un enjeu de

De voorzitter.- Mevrouw Van den Brandt heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Elke Van den Brandt.- Recent hebben acht organisaties een Interregionaal Platform voor Duurzaam Economisch Beleid opgericht. De initiatiefnemers willen gezamenlijk, over gewesten taalgrenzen heen, ageren naar aanleiding van de verschillende plannen voor een aantal grote, prestigieuze winkelcentra. We leven in een gefederaliseerd land. De gewesten zijn verantwoordelijk voor hun eigen ruimtelijke ordening, mobiliteit en economische zaken, maar heel wat van die bevoegdheden hebben gevolgen of vergen oplossingen die de regio overschrijden. De organisaties van het Platform geven het goede voorbeeld aan het beleid door over de grenzen heen samen te werken en na te denken.

In het Vlaams-Brabantse Machelen, op 500 meter van de grens met Brussel, wil men tegen 2014 een gloednieuw winkelcentrum neerpoten. Brussel Stad is volop aan het werken aan plannen voor een winkelcentrum op het Heizelplateau. In het Brussels regeerakkoord staat dat er ruimte is voor een winkelcentrum.

Daar komt nog bovenop dat bouwpromotoren op de plaats van de fabrieksgebouwen van Godin ook een nieuw winkelcentrum 'Just Under the Sky'

taille.

Où en est la concertation avec la Région flamande, qui devrait permettre d'éviter une concurrence mortifère aux frontières de la Région ?

De quels éléments dispose-t-on pour évaluer les risques que ces projets font peser sur le commerce existant et le petit commerce en particulier ?

Dispose-t-on d'une étude de mobilité permettant d'évaluer l'impact des centres commerciaux en gestation ?

Une consultation des acteurs du secteur a-t-elle déjà eu lieu ?

Disposons-nous d'études de tendances nous permettant d'éviter que, d'ici dix ou vingt ans, nous retrouvions face à des shopping malls en déperissement ?

M. le président.- La parole est à Mme Van den Brandt pour son interpellation jointe.

Mme Elke Van den Brandt (*en néerlandais*).- *Huit organisations ont créé récemment une plateforme interrégionale pour une politique économique durable. Elles veulent agir et réfléchir conjointement, par-delà les frontières régionales.*

Un projet de centre commercial est prévu à Machelen, à 500 mètres de la Région bruxelloise. Plusieurs autres projets de centres commerciaux existent en Région bruxelloise, au nord et dans le centre de Bruxelles.

Les grands centres commerciaux à la lisière de la ville provoquent d'une manière ou d'une autre des nuisances sur le plan de la mobilité et affectent les noyaux commerciaux avoisinants. Les entreprises et petits commerces pâtissent de ces implantations, alors qu'ils constituent justement le noyau de l'économie bruxelloise et qu'ils créent beaucoup d'emplois.

Pour préserver la qualité de vie dans le centre-ville, nous devons mener une réflexion approfondie quant aux projets que nous souhaitons autoriser. Le tissu urbain bruxellois doit être renforcé et concentrer autant que possible l'habitat, l'emploi, les commerces et les

willen. Ook het project van Tour & Taxis bevat heel wat winkelruimte. Er zijn dus allerlei grootse plannen voor nieuwe shoppingcentra dus, in en rond het noorden van Brussel, buiten de stad. Ik weet dat er een studie bestaat die in het noorden van Brussel nog mogelijkheid ziet voor een shoppingcentrum. Als dat zo is, dan toch zeker niet voor meerdere.

Megawinkelcentra aan de rand van de stad zorgen hoe dan ook voor extra mobiliteitsstromen en hebben een effect op de naburige handelskernen. Kleine handelaars en ondernemers in de gemeenten rondom zijn het slachtoffer van dit soort zaken, terwijl ze net de kern van de Brusselse economie uitmaken en voor een grote werkgelegenheid zorgen.

Willen we het stadscentrum leefbaar houden, dan moeten we goed nadenken wanneer we welke projecten laten doorgaan. Het stedelijk weefsel in Brussel moet juist versterkt worden. Wonen, werken, winkelen en recreatie moeten zo dicht mogelijk bij elkaar liggen om een aangename stad te hebben. De meerwaarde die een shoppingcentrum eventueel kan opleveren, wordt soms tenietgedaan door de uitholling van lokale handel en het leven in de wijken.

Brussel heeft er alle belang bij in te zetten op kernversterking en handelsontwikkeling, en niet mee te stappen in een verhaal van promotoren over de handel van de toekomst. We kennen de sterkte van de eigen lokale economie en we moeten die vooral ondersteunen.

Ik heb dan ook vragen over de blijkbaar moeilijke samenwerking en afstemming tussen het Brussels Gewest en het ommeland, maar ook over de keuzes die het Brussels Gewest maakt en de bedreigingen die lokale handelskernen onder vinden.

Zijn de vergunningen voor het winkelcentrum op de Heizel en voor dat aan de Van Praetbrug al aangevraagd? Is er al overleg geweest over de projecten voor grote shoppingcentra tussen de gewesten? Zo ja, wie was daarbij aanwezig en hoe verliep het debat? Zo neen, wanneer plant u dit overleg? Hebt u contact opgenomen met het Platform voor Duurzaam Economisch Beleid om diens argumenten te horen? Welke impact zullen

espaces récréatifs. La plus-value que peut offrir un centre commercial est parfois annihilée par l'érosion du commerce local et de la vie dans les quartiers.

Bruxelles a tout intérêt à renforcer ses noyaux commerciaux et à ne pas se laisser séduire par les promoteurs. Nous devons soutenir le dynamisme de notre économie locale.

Une demande de permis a-t-elle été introduite pour les projets de centres commerciaux envisagés au Heysel et au pont Van Praet ? Y a-t-il eu une concertation entre les Régions concernant les projets de mégacentres commerciaux ? Si oui, qui y participait et comment s'est-elle déroulée ? Dans la négative, quand envisagez-vous une concertation ? Avez-vous pris contact avec la plate-forme interrégionale pour entendre ses arguments ? Quel sera l'impact de ces futurs mégacentres commerciaux sur le commerce local ? Quelles sont les autres menaces qui pèsent sur ce dernier ?

de geplande projecten voor shoppingcentra hebben op de lokale handelskernen? Welke andere bedreigingen ervaren de handelskernen in Brussel?

De voorzitter.- Mevrouw Nagy heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Marie Nagy (in het Frans).- *Ik heb u en de heer Picqué reeds vroeger geïnterpelleerd over de ontwikkeling van handelsprojecten in het noorden van de stad. Deze plannen passen in het kader van een ontwikkelings- of stedenbouwkundig plan dat het gewest moet toelaten zijn taken naar behoren uit te voeren. Daartoe is een bestuurlijke context noodzakelijk waarin het gewest op eigen benen kan staan. Het gewest moet bovendien over de middelen beschikken om een rol te spelen als economisch centrum, bewoners aan te trekken en een eigen beleid te kunnen voeren.*

Ik heb een aantal vragen over de gelijktijdige ontwikkeling van drie grote handelsprojecten in het noorden van Brussel.

Er bestaan een aantal voorafgaandelijke voorwaarden, zoals een schema waarin plaats is voor een handelscentrum in het noorden van Brussel. Ik heb geen inzage gehad in de studies die geleid hebben tot dit besluit. Op 15 februari 2011 hebt u zich op een bijeenkomst uitgesproken ten gunste van het handelscentrum Just Under the Sky dat volgens u zou bijdragen tot de ontwikkeling van dit gedeelte van de stad.

Hoe worden echter de verschillende vestigingsmogelijkheden met elkaar vergeleken en wat is de impact ervan? Het is helemaal niet zeker dat dit handelscentrum een gunstige ontwikkeling zal kennen. De ontwikkeling van de Heizel werd immers opgenomen in het regeerakkoord en de stad Brussel heeft daarvoor een bouwmeester aangesteld. De ontwikkeling van dit stedenbouwkundig project zal ongeveer 5 miljoen euro gaan kosten.

Het project Just Under the Sky is dan weer een privéproject dat een bestemmingswijziging van de bestaande plannen beoogt en dat problemen veroorzaakt voor de mobiliteit. Volgens het gewestelijk ontwikkelingsplan is in die omgeving het openbaar vervoer ontoereikend. Er moet een parking worden aangelegd voor 1.500 voertuigen

M. le président.- La parole est à Mme Nagy pour son interpellation jointe.

Mme Marie Nagy.- M. le ministre, ce n'est pas la première fois que j'ai l'occasion de vous interpellé sur l'évolution des projets commerciaux dans le nord de la ville. J'ai également eu l'occasion d'interpeller le ministre-président, M. Picqué, puisque toutes ces évolutions se font en relation avec un plan de développement ou un plan d'urbanisme qui doit intégrer, dans la Région bruxelloise, la capacité de mener à bien l'ensemble de nos missions.

Cela s'inscrit en plus dans un contexte institutionnel où la Région bruxelloise a intérêt à pouvoir compter sur elle-même. Elle doit avoir sur son territoire l'ensemble des ressources pour mener à bien sa fonction : rester un pôle économique, un pôle d'attractivité d'habitants et un pôle capable de mener à bien ses propres politiques.

Sans revenir sur les interventions de mes collègues que je partage entièrement, j'aurais voulu vous interroger sur l'évolution en parallèle de trois grands projets de développement commercial dans le nord de Bruxelles.

Il y a une série de préalables comme le schéma commercial selon lequel il y a place pour un centre commercial dans cette partie de Bruxelles. Vous connaissez mon regret de n'avoir pu prendre connaissance des études qui permettraient d'aboutir à cette conclusion. Lors d'un récent échange du 15 février, vous avez exprimé votre soutien au centre commercial Under The Sky, en disant qu'il s'agissait là d'un centre commercial, je vous cite pratiquement, de niveau local, qui allait permettre de développer cette partie-là de la ville.

J'ai cependant une question à vous poser. Quels seront l'impact et la manière dont les différents arbitrages entre les sites vont être réalisés ? Il n'est pas aussi évident que l'ensemble de cette offre commerciale va pouvoir trouver un développement heureux dans la Région de Bruxelles. D'un côté, il y a le développement du Heysel par rapport auquel existe un accord dans la déclaration de majorité et

en er moet een oplossing komen voor het kanaal waar een opening moet komen aan de kant van de Van Praetbrug en de Lambertmontlaan. De impact op het verkeer zal aanzienlijk zijn.

Het is alom bekend dat het geweest het autoverkeer met 20% wil terugdringen. Dit project heeft echter een grote invloed op de mobiliteit. Rond dit handelscentrum moet een wijk worden ontwikkeld die een cliënteel doet ontstaan. Het centrum ligt immers ver van de woonkernen.

Een van de criteria voor de keuze van het complex bepaalt dat het handelscentrum zich redelijk ver van de woonwijken moet bevinden, zeker waar het de kanaalomgeving betreft. Welke bepalingen gelden voor de verschillende vestigingsplaatsen?

Volgens welke methodes en regels worden de verschillende vestigingsplaatsen met elkaar vergeleken? Of zal u vooral de nadruk leggen op het feit dat de bestaande handelsactiviteiten geen schade mogen ondervinden?

Wat zal de impact zijn van de nieuwe handelscentra, zowel positief als negatief? Welke oplossingen stelt u voor bij een mogelijke negatieve impact, meer bepaald in het stadscentrum, en welke middelen worden er daartoe vrijgemaakt?

par rapport auquel la Ville de Bruxelles a choisi un maître-architecte qui va développer un projet urbanistique avec son cahier des charges, pour la coquette somme d'environ cinq millions d'euros. Ce projet semble partir dans une approche qui reprend l'ensemble des problématiques locales.

L'autre projet, Under The Sky, auquel vous vous dites favorable, est un projet privé qui modifie les affectations prévues par les plans et qui, par ailleurs, pose un problème réel de mobilité. Selon le Plan régional de développement, ce projet se trouve dans une des zones de la Région où le taux de couverture en transports en commun est le plus mauvais. Ce projet oblige le développement du stationnement pour plus de 1.750 places de parking, cela en plus de la réponse au problème du canal qui va consister à faire l'ouverture du côté du pont Van Praet et du boulevard Lambertmont. Cela aura un impact d'importance sur la circulation.

Nous savons pourtant tous que la Région - et vous êtes très attentif à cette question - propose plutôt une réduction globale de la circulation automobile de 20%. Les impacts en matière de mobilité sont relativement importants dans le cadre de ce projet. Ce centre commercial appelle alors le développement d'un quartier environnant pour créer une chalandise. En effet, ce centre commercial se retrouve relativement loin des noyaux d'habitation, en tout cas en ce qui concerne la partie vers le canal.

Un des critères repris dans le choix de la configuration est que ce centre commercial soit relativement éloigné des noyaux d'habitations, en tout cas quant à la partie se situant aux abords du canal. Quelles sont les dispositions qui ont été prises jusqu'à présent vis-à-vis des différents sites ?

Quels sont les méthodes et processus que vous avez mis ou que vous allez mettre en place afin d'exercer un arbitrage entre les différents sites ? Ou, au contraire, allez-vous tous les mettre en évidence tout en évitant de nuire au commerce existant par ailleurs ?

Quels sont les impacts de l'implantation de ces nouveaux centres commerciaux ? Cet impact peut se révéler négatif ou hyper positif. Imaginons qu'il soit négatif - notamment dans le centre-ville -

Samengevoegde bespreking

De voorzitter.- De heer de Patoul heeft het woord.

De heer Serge de Patoul (in het Frans).- Gelet op de drie vorige sprekers zal de minister zijn meerderheid moeten sussen!

Ik begrijp niet waarom de meerderheid geen hoorzittingen heeft willen organiseren, zoals oorspronkelijk gepland was. Er heerst heel wat onzekerheid. Er is stof genoeg voor een debat.

Het Brussels parlement heeft reeds meermaals gedebatteerd over de komst van nieuwe handelscentra en de gevolgen daarvan op de werkgelegenheid, de mobiliteit, de levenskwaliteit en de leefbaarheid van de andere handelskernen.

Op 8 juni 2010 antwoordde de minister-president op een interpellatie dat er met drie elementen rekening moet worden gehouden: de levenskwaliteit, de bescherming van de bestaande handelskernen en de weerslag van het project op de mobiliteit. Daarnaast zijn volgens hem ook werkgelegenheid en ruimtelijke ordening belangrijke factoren. Tot slot betreurde hij het gebrek aan overleg vanwege de Vlaamse overheid en benadrukte hij dat het belangrijk is om alle elementen te kennen om een coherente beslissing te kunnen nemen.

Wat is er ondertussen veranderd dat de talrijke vragen in de commissies Ruimtelijke Ordening, Economische Zaken en Infrastructuur verantwoordt?

Het ACV, Inter-Environnement Bruxelles, Bral en Unizo hebben een intergewestelijk platform opgericht om het concurrentierisico en het gebrek aan overleg tussen beide gewesten aan te klagen.

Die projecten bewijzen nog maar eens dat het Brussels Gewest geen eiland is, maar dat er een wisselwerking is tussen Brussel en zijn sociaal-

quelles sont vos propositions pour tenter d'y remédier ? Quel est-il exactement et quels sont les moyens qui seront mis en place pour le réduire ?

Discussion conjointe

M. le président.- La parole est à M. de Patoul.

M. Serge de Patoul.- Au vu des trois interventions qui m'ont précédé, M. le ministre, vous allez devoir rassurer votre majorité !

Je ne vous cache pas que je ne comprends pas pourquoi la majorité n'a pas voulu procéder aux auditions initialement prévues suite à la résolution de M. Van Damme. Un ensemble de questions et de doutes sont exprimés ici, et il y a de quoi débattre.

À plusieurs reprises, le parlement bruxellois s'est penché sur la question de l'implantation de nouveaux grands complexes commerciaux ou mixtes et de ses conséquences en termes de mobilité, d'emploi, de viabilité, non seulement des petits commerces, mais aussi des autres pôles commerciaux, et enfin de qualité de vie.

Dans sa réponse à une interpellation sur ce sujet, le 8 juin 2010, le ministre-président avait très bien résumé la question : "Il y a trois éléments dont nous devons tenir compte : la qualité de vie, la protection des noyaux commerciaux existants et la répercussion du projet sur la mobilité dans le quartier et dans la Région." Il a également insisté sur les enjeux en matière d'emploi et d'aménagement du territoire et regretté le peu d'entrain de la Région flamande à créer une concertation avec sa voisine bruxelloise.

L'implantation de tels complexes a des incidences à plusieurs niveaux et mérite, dans un souci de clarté et de cohérence, d'être discutée dans son ensemble.

Même si certaines études, préalables ou non, ont été réalisées pour l'un ou l'autre projet, le ministre-président déclarait encore le 8 juin dernier : "Il importe de pouvoir anticiper un certain nombre de choses et de disposer de suffisamment d'éléments,

economisch hinterland. Overleg is dus een absolute noodzaak. In zijn antwoord van 8 juni 2010 verklaarde de minister-president terecht dat het niet is omdat Vlaanderen niet wil samenwerken dat wij moeten zwichten voor hun eisen. Wij moeten erover waken dat het Brussels handelsaanbod van goede kwaliteit blijft.

Welke gevolgen zullen de geplande winkelcentra in het noorden van Brussel op de mobiliteit van de buurtbewoners en de klanten hebben?

Hoe ver staan de verschillende studies? Op welke manier zal de mobiliteit en het openbaar vervoer in die wijk worden verbeterd?

Wat is het standpunt van de Brusselse regering? Geldt het principe "wie eerst komt, eerst maait"? Is er plaats voor meerdere winkelcentra? Waar?

Hoe zit het met de contacten met het Vlaams Gewest? Als de minister-president zegt dat hij niet zal zwichten, betekent dit dan dat de Brusselse projecten kost wat kost zullen worden verwezenlijkt, ondanks het project Uplace in Machelen?

Welke gevolgen zullen die winkelcentra hebben op de plaatselijke kleinhandelzaken, de handelskernen in de omgeving en in het centrum van Brussel? Werd dit al bestudeerd?

ce qui n'est pas encore le cas, afin de vérifier la cohérence de notre décision."

Je me demande aujourd'hui ce qui a évolué pour que le ministre-président ainsi que les autres ministres concernés puissent apporter des réponses aux nombreuses questions posées tantôt en commission de l'Aménagement du territoire, tantôt en commission des Affaires économiques, tantôt encore en commission de l'Infrastructure.

Vu l'inquiétude que suscitait l'évolution des projets sur la table, une plateforme interrégionale composée de la CSC, l'ACV, l'IEB, du BRAL et de l'UNIZO s'est créée pour dénoncer la situation concurrentielle actuelle et le manque de concertation entre les deux Régions.

Ces projets et leurs conséquences sur la mobilité, la mixité des fonctions et l'emploi, ainsi que leur impact sur les commerçants et les noyaux commerciaux, nous démontrent une nouvelle fois que la Région bruxelloise n'est pas une île, qu'elle est interdépendante de sa périphérie et de son hinterland socio-économique. Outre sur la question de l'élargissement des frontières régionales, dont le caractère indispensable est illustré dans les discussions en cours, une concertation sur ces projets est tout aussi nécessaire, d'autant que les négociations institutionnelles paraissent bloquées.

Dans sa réponse du 8 juin 2010, le ministre-président craignait un risque de concurrence. Il déclarait, à juste titre, qu'il ne fallait pas céder car "quand quelqu'un ne veut pas coopérer, il ne faut pas céder à ses exigences, mais veiller à ce que l'offre commerciale bruxelloise reste d'un bon niveau".

De même, le plan flamand d'élargissement du ring pose la question de la mobilité pour les riverains et les clients, tout comme celle de la concurrence entre les différents complexes. Des réponses claires doivent y être apportées.

Compte tenu de tous ces éléments et des interventions de mes collègues, quelles sont les incidences de l'implantation d'un ou de plusieurs centres commerciaux dans le nord de la Région bruxelloise sur la mobilité des riverains et des clients ?

De voorzitter.- Mevrouw Lemesre heeft het woord.

Mevrouw Marion Lemesre (*in het Frans*).- *Wij hebben het reeds vaak gehad over het handelsproject van de meerderheid op de Heizel. De minister-president heeft onlangs nog op een persconferentie bevestigd dat het gewestelijk bestemmingsplan zal worden gewijzigd om een handelscentrum op de Heizel mogelijk te maken.*

Net als de heer de Patoul begrijp ik niet waarom de hoorzittingen niet hebben plaatsgehad. De sector wilde zijn bezorgdheid uiten, gehoord worden en antwoorden krijgen.

Ik begrijp evenmin waarom sommigen zo negatief staan tegenover die nieuwe handelscentra, die motoren van economische heropleving zijn. Alles hangt af van de definitie van die centra, van de afmetingen die ze zullen hebben en van de manier waarop zij in het stadsweefsel zullen worden geïntegreerd.

Het handelscentrum dat op de Heizel wordt gepland, kan tegemoetkomen aan de vraag in het noorden van Brussel, als het project goed wordt opgevat en het soort handelszaken met zorg wordt

Quel est l'état d'avancement des différentes études et quels sont les plans prévus pour améliorer la mobilité et la desserte des transports publics du quartier ?

Quelle est la position du gouvernement bruxellois sur l'implantation de tels complexes ? Le premier arrivé au terme des procédures sera-t-il le premier servi ? Y a-t-il de la place pour plusieurs complexes commerciaux ou mixtes ? Si oui, où ?

Qu'en est-il des contacts du gouvernement bruxellois avec la Région flamande ? Lorsque le ministre-président affirme qu'il ne cédera pas, cela signifie-t-il que les projets bruxellois se développeront coûte que coûte, nonobstant la construction du centre Uplace à Machelen ?

Enfin, quelles seront les conséquences de la construction de tels complexes pour les détaillants locaux, les noyaux commerciaux de la zone et le centre de Bruxelles. Une étude sur ce sujet a-t-elle été réalisée ?

M. le président.- La parole est à Mme Lemesre.

Mme Marion Lemesre.- On a déjà beaucoup parlé du projet de la majorité d'implanter un centre commercial sur le plateau du Heysel. Le ministre-président l'a d'ailleurs rappelé dans sa conférence de presse. Il y aura bien une modification du PRAS afin de permettre l'installation d'un centre commercial sur le plateau du Heysel.

Certaines séances parlementaires prennent des allures de réunions d'incantation au cours desquelles des membres de la majorité s'adressent reproches et recommandations, en l'occurrence aujourd'hui, pour soutenir le petit commerce menacé. Je ne comprends pas pourquoi les auditions n'ont pas été organisées. Je rejoins la demande de mon collègue de Patoul. Le secteur attendait de pouvoir exprimer ses craintes, que celles-ci puissent être entendues et que des réponses puissent être apportées.

Permettez-moi de ne pas partager la démarche frileuse, voire négative, de certains quant à ces projets de relance économique que sont les futurs centres commerciaux. Le tout est de voir quelle est la définition de ces centres, les proportions qu'ils

gekozen, zodat een complementariteit ontstaat.

Ik begin genoeg te krijgen van al die onheilsprofeten die vrezen voor de handelszaken in het centrum. Ik sluit mij liever aan bij diegenen die geloven in groei en vooruitgang. Dat is de ambitie waar ons geweest het meest behoefte aan heeft.

Een dergelijke voluntaristische benadering van het handelsbeleid impliceert ook dat er dringend in de renovatie van het historisch stadscentrum moet worden geïnvesteerd.

Yves Montand zou hier nooit 'J'aime me promener sur les grands boulevards' hebben gezongen. Kijk maar naar de staat waarin ze verkeren, een ware schande. De bloembakken uit de jaren '70 dienen als vuilbak, de straatplavuizen komen los, de metro-ingangen van triplex zijn schreeuwlelijk, het stadsmeubilair verkrot en er komen alsmaar meer publiciteitsborden. En overal is er rondsletterend vuil. Dat is er van het centrum geworden waar Brusselaars steeds minder een voet in zetten.

De concurrentie wordt niet aangewakkerd door nieuwe commerciële centra. Er zijn al lang centra in Anderlecht, Woluwe of Waterloo. Het stadscentrum lijdt onder een desinvestering van de overheid in publieke ruimten, openbare netheid, veiligheid van personen en goederen.

Er is een mobiliteitspolitiek gevoerd zonder rekening te houden met de economische impact. Het Terkamerenbos sluiten komt fietsers ten goede, maar daardoor gaan Ukkelaars 's zaterdags niet meer naar de stad en doen ze hun boodschappen in Waterloo. Er zijn in het verleden te veel ingrepen gebeurd zonder dat de commerciële impact ervan werd bestudeerd.

In 2004 maakte de renovatie van de boulevards deel uit van een heraanlegproject dat ingeschreven stond voor een Belirisfinanciering. De federale overheid had het voorontwerp aan de stad Brussel overgemaakt. De aanvang van de werken was voor begin 2007 aangekondigd. Drie jaar later vroeg ik de minister-president opnieuw waarom hij de boulevards niet had opgenomen in zijn grote PIO. Zelf intussen 'duurzaam' geworden, had hij de toeristische en commerciële inbreng die een gerenoveerd stadscentrum voor Brussel betekent, niet in rekening gebracht. In 2008 had de

prendront, comment ils seront intégrés. J'ai envie de défendre ces projets de relance économique et commerciale de Bruxelles en plaidant la complémentarité et la spécificité de chaque projet.

Le centre commercial tel que commandé par la majorité à la Ville et la Région à l'urbaniste en chef KCAP dans le cadre du projet de réurbanisation du pôle stratégique nord apportera, s'il est bien pensé en termes de complémentarité d'enseignes et de types de commerces, une réponse à la demande d'offre commerciale et à une attente pour le nord de Bruxelles. Il trouvera un chaland important dans la périphérie nord.

Ne pas concurrencer les commerces du centre ne doit donc pas s'inscrire dans cette tendance à la mode de tous ces prophètes de l'apocalypse, prônant la décroissance et la frugalité, qui commencent à m'énerver. Je préfère m'inscrire dans un credo de croissance et de progrès. C'est cette ambition-là dont notre capitale a le plus grand besoin.

Cette démarche volontariste de progrès et de développement de l'activité commerciale de Bruxelles passe par un investissement urgent et significativement très important dans la rénovation du centre historique de notre Région.

Yves Montand n'aurait jamais chanté à Bruxelles "J'aime me promener sur les grands boulevards" : regardez l'état de nos grands boulevards du centre ! C'est une honte, un vrai scandale ! Les bacs à fleurs en béton des années 70 servent de poubelles, les dalles des trottoirs se soulèvent, les entrées de métro en triplex "taggés" sont d'une laideur affligeante, les panneaux indicateurs s'additionnent, le mobilier urbain s'enchevêtre, les panneaux publicitaires se multiplient au fil des conventions avec les sociétés d'affichage, des blocs de béton encombrant les trottoirs... et partout la crasse indescriptible à en donner la nausée. C'est ça, le centre : celui que les Bruxellois connaissent de moins en moins car il n'y viennent plus.

La concurrence au centre ne commencera pas avec les nouveaux projets de centres commerciaux ; il y a longtemps que des shoppings se sont développés à Anderlecht, à Woluwe, à Waterloo... Ce qui a tué le centre, c'est d'avoir été abandonné par les pouvoirs publics en terme d'investissements dans

vorige regering Picqué Atrium belast met de opmaak van prospectieve plannen die een blik moesten werpen op de economische ontwikkelingen van het stadscentrum voor de komende tien jaar.

Drie jaar later staan we nog altijd even ver. Studies en intentieverklaringen volgen elkaar op maar de vier historische pleinen langs de boulevard tussen het Zuidstation en het Rogierplein verloederen verder.

Het gangreen breidt uit, kijk maar naar de Hallenstraat parallel aan de Anspachlaan of de weg die van dit parlement over de grote boulevards naar de Vismarkt loopt, waar niks gezelligs te bespeuren valt.

Dat noemt men het historische centrum van een grootstad in de steek laten. Maar daarmee verdwijnt tegelijk ook zijn ziel, verleden en toekomstvisie. De kleine zelfstandige maakt daar integraal deel van uit.

Wordt van de renovatie van de grote boulevards weer werk gemaakt? Wordt het een Beliris-project? Bent u als minister van Economie en Handel van plan om er een strategische groeipool van te maken? Zo zou u de kleine zelfstandige in het centrum van de stad een hart onder de riem steken en tegelijk de uitdaging die de ontwikkeling van andere commerciële centra - alvast in het noorden - beter kunnen aangaan.

l'espace public, dans la propreté publique, dans la sécurité des biens et des personnes...

Ce qui a tué le centre, c'est une politique de mobilité qui s'est toujours imposée sans en mesurer les impacts économiques. Fermer le bois de la Cambre, par exemple, c'est bien pour les vélos mais, depuis lors, de nombreux Ucclois ne rejoignent plus le centre-ville le samedi. Ils lui ont tourné le dos pour faire leurs courses dans l'autre sens, vers Waterloo. Trop d'aménagements, en termes de mobilité en particulier, n'ont pas été pensés en fonction du commerce.

En 2004, la rénovation des boulevards du centre avait fait l'objet d'un projet de réaménagement, inscrit dans le cadre d'un financement Beliris. Le service fédéral en avait transmis l'avant-projet à la Ville de Bruxelles, pour avis du Collège, en septembre 2005 et le début de chantier était annoncé pour début 2007. Trois ans plus tard, j'interrogeais à nouveau le ministre-président pour lui demander pourquoi il n'avait pas repris les grands boulevards dans sa grande œuvre nommée "PDI". Celui-ci, entretemps devenu "durable", n'avait pas plus pris en compte l'apport en termes de vitalité commerciale et touristique que de grands boulevards centraux réhabilités représentaient pour le développement international de Bruxelles. En 2008, le précédent gouvernement Picqué avait chargé Atrium de la mise en place de schémas prospectifs dont il est écrit "ces outils de prospective donneront à tous les opérateurs les grandes orientations de développement commercial et urbanistique pour les dix prochaines années".

À nouveau, trois ans plus tard et un olivier plus loin, on en est toujours au même point. Tandis que les études et les déclarations d'intention se multiplient, les quatre places historiques qui jalonnent le boulevard allant de la gare du Midi à la place Rogier continuent à se dégrader.

La gangrène se propage. Par exemple, il faut oser pousser la balade jusqu'à la rue des Halles, parallèle au boulevard Anspach, ou, à partir de ce parlement, passer par les grands boulevards pour rejoindre le Marché aux poissons, pour se rendre compte que cela relève pas de la promenade d'agrément.

De voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- De genoemde projecten gaan wel over shoppingcentra, maar verder zijn ze totaal verschillend. Het is dan ook goed om ze allemaal apart te bekijken. Wat betreft het shoppingcentrum op de Heizel, zijn de meerderheidspartijen er vanaf het begin van deze legislatuur eens over de beperkte grootte ervan. Het gaat niet over een megacentrum. Het belang ervan zit vooral in de lokale handel. Niet alleen in de stad maar bijvoorbeeld ook op de Houba De Strooperlaan zijn handelaren ongerust over het plaatsen van een megashoppingcentrum aan de andere kant van de Heizelvlakte, met alle gevolgen voor de mobiliteit die dat met zich mee brengt.

Het is belangrijk dat men, zelfs als men een shoppingcentrum met beperkte grootte installeert, rekening houdt met de extra mobiliteitsstromen die dat genereert, niet alleen via het openbaar vervoer, maar ook met de wagen.

Als men het autovervoer beperkt, wil dat niet zeggen dat de mensen niet meer in hun auto stappen. De realiteit is dat hoe meer men probeert om de auto te beperken, hoe meer files er zijn. De mensen nemen toch hun auto, al is het maar om tegendraads te doen. Men kan mensen niet verplichten om hun gedrag te veranderen. Dat doen ze maar als ze zelf geloven dat het nodig is. Ik pleit ervoor om realistisch te zijn en bij de vestiging van een shoppingcentrum rekening te houden met alle verkeersstromen, zowel openbaar vervoer, de wagen als de fiets. Alle mogelijkheden

C'est cela abandonner le commerce et le centre historique d'une grande ville. Or, abandonner le centre historique d'une grande ville, c'est abandonner son âme, son passé et sa capacité d'avenir. La défense du petit commerce qui s'y trouve en fait partie intégrante.

Comptez-vous, avec le gouvernement, reprendre le projet de rénovation des grands boulevards et en faire un dossier Beliris ? En tant que ministre de l'Économie et du Commerce, avez-vous l'intention d'en faire un pôle stratégique de développement commercial et économique ? Ce serait défendre le petit commerce au centre-ville pour faire face au développement - légitime - d'autres centres commerciaux dans le nord.

M. le président.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *Ces projets ont en commun le fait qu'ils concernent tous des centres commerciaux, mais ils diffèrent sensiblement entre eux et nécessitent donc une approche totalement séparée. S'agissant du shopping center au Heysel, les partis de la majorité s'accordent depuis le début sur le fait qu'il doit s'agir d'un projet d'ampleur modeste, afin de ne pas porter atteinte au commerce local.*

Il importe également de tenir compte des flux de mobilité qu'il va générer, nonobstant sa taille restreinte, tant au niveau des transports en commun que du trafic automobile et cycliste.

Le projet "Just Under the Sky" d'Equilis est différent, car il est prévu sur un terrain qui est actuellement en très mauvais état.

Aménager cet endroit désagréable ne peut qu'être positif, ce qui n'empêche qu'il faudra rester attentif à ne pas porter atteinte au commerce avoisinant.

Par ailleurs, il importe de tenir compte des projets planifiés en périphérie flamande, qui auront un impact indéniable sur l'économie bruxelloise.

L'intérêt des promoteurs pour les gros projets situés en dehors du centre de la ville s'explique en partie par la disparition des commerces de qualité, qui sont remplacés par des magasins destinés aux touristes.

moeten voor handen zijn.

Wat Equilis betreft is er toch een verschil met de Heizelvlakte. Het project van Equilis 'Just Under the Sky' is gepland op een plek die nu heel erg vervallen is.

Dit is een echte stadskanker waar verschillende depots lukraak door elkaar staan, een zeer onaangename plaats. Als er iets met die buurt zou gebeuren, kan dat alleen maar positief zijn. Desondanks is het natuurlijk niet de bedoeling om de reeds aanwezige winkels concurrentie aan te doen, noch in het centrum van de stad noch elders.

Wie dergelijke projecten plant, moet ook rekening houden met wat er gebeurt in Vlaanderen. In Brussel heeft men de neiging om de Rand als een deel van Brussel te beschouwen, behalve wanneer de Vlaamse Gemeenschap of het Vlaams Gewest er plannen voor hebben. Dan behoort het plots tot Vlaanderen. Winkelen houdt niet op aan de gewestgrens en wie schoenen of kleren wil kopen, is er niet mee bezig op welk grondgebied een winkel ligt. Je kunt de Brusselse economie niet los zien van een nieuw winkelcentrum in de Rand. Dus moet je ook met Vlaanderen hierover praten.

De stad op sommige plaatsen aangenamer maken voor voetgangers, volstaat niet om ervoor te zorgen dat er meer gewinkeld wordt. Het aantal kwaliteitsvolle winkels in het stadscentrum gaat achteruit. Zij maken plaats voor winkels die meer op de toeristen gericht zijn en minder kwaliteit leveren. De shoppingcentra bieden andere mogelijkheden. Een debat over dit verval en de reden waarom projectontwikkelaars geïnteresseerd zijn in grote projecten buiten de stadskern, is dringend nodig. Als mensen opnieuw zouden gaan winkelen in de stad, zou er ook minder interesse zijn voor grote projecten daarbuiten.

Dit heeft veel te maken met mobiliteit. Als het voor mensen onmogelijk is om naar de stad te komen, vluchten ze de stad uit en dan krijg je toestanden zoals in Antwerpen, waar de A12 vol staat met troosteloze, ziellose gebouwen met grote parkeerplaatsen, alleen omdat de toegang tot de stad op een gegeven moment afgesloten is. De laatste jaren is dat echter verbeterd en komen mensen ook weer shoppen in de stad.

Ce phénomène est, en grande partie, lié à la mobilité. Empêcher l'accès des voitures au centre de la ville provoque la fuite des chaland.

Bruxelles doit suivre l'exemple de Gand et d'Anvers et veiller à ce que la ville reste attractive pour les automobilistes. Comment allez-vous veiller à intégrer davantage l'aspect de la mobilité dans vos plans ? Quel est le résultat de vos contacts avec le ministre de la Mobilité ?

Nous devons faciliter l'accès des clients à la ville, pour combattre le phénomène de la dégradation des commerces, qui incite les promoteurs à s'intéresser à la périphérie.

Brussel moet het voorbeeld van Gent en Antwerpen volgen en ervoor zorgen dat de stad ook voor de autobestuurders aantrekkelijk blijft, zodanig dat de projectontwikkelaars niet allemaal naar de rand van de stad trekken. Hoe zal u ervoor zorgen dat het mobiliteitsaspect een grotere plaats krijgt in uw plannen? Wat leveren de contacten met de minister van Mobiliteit op?

Dat is de kern van de zaak. Zolang de promotoren geïnteresseerd zijn om buiten de stad te trekken omdat de klanten niet meer gemakkelijk in de stad geraken, zal men een verval moeten vaststellen van de binnenstad. Dat moet men tegengaan. Het is niet goed dat mensen geen zin meer hebben om in het centrum van de stad te gaan winkelen. Men moet dat comfort verhogen. Hoe ziet uw plan eruit om het centrum aantrekkelijker te maken?

De voorzitter.- De heer Van Damme heeft het woord.

De heer Jef Van Damme.- Het lijkt soms alsof dit de Brusselse gemeenteraad is en alsof de interpellaties van mevrouw Lemesre meer te maken hebben met de volgende verkiezingen.

Het is spijtig dat bepaalde mensen zich afzetten tegen een specifiek project. Het gaat immers over de vraag of er een globale visie is op alle geplande projecten. Vandaar ook mijn voorstel om hierover hoorzittingen te houden. Heel wat van de vragen zijn al eerder gesteld, zowel in de commissie als tijdens de plenaire vergadering. Dat toont opnieuw aan dat hoorzittingen nuttig geweest waren en ik hoop nog steeds dat zij er komen.

Wat mij echter vooral stoort is de houding van de groene partijen, die eerst dwarsliggen als er hoorzittingen voorgesteld worden, maar dan, wanneer die er niet komen, drie interpellaties indienen. Net als de heer de Patoul vraag ik mij dan ook af of de minister nog wel gesteund wordt door de partijen van de meerderheid. De groene partijen stellen hier immers fundamenteel kritische vragen. Ik begrijp dan ook niet waarom zij geen hoorzittingen willen.

Mijnheer de minister, hoe ziet u uw samenwerking met de andere meerderheidspartijen?

M. le président.- La parole est à M. Van Damme.

M. Jef Van Damme (*en néerlandais*).- *Je regrette que certaines personnes se dressent contre un projet spécifique. Il s'agit en effet d'avoir une vision globale de tous les projets prévus, d'où ma proposition antérieure d'organiser des auditions pour répondre aux nombreuses questions déjà soulevées.*

L'attitude des partis verts me dérange. Après avoir contrecarré la demande d'auditions, ils déposent trois interpellations. Je me demande si le ministre est toujours bien soutenu par les partis de la majorité. Les écologistes posent ici des critiques fondamentales.

Comment voyez-vous votre collaboration avec les autres partis de la majorité ?

Concernant plus spécifiquement l'aspect mobilité, il n'existe pas d'étude pour le projet 'Just Under the Sky'. Quant à celle, limitée, couvrant le projet du Heysel, elle intègre l'élargissement du ring de Bruxelles, contre lequel le gouvernement bruxellois émet pourtant de solides réserves.

Quelles études de mobilité sont disponibles pour les différents projets ? D'autres sont-elles prévues ? Quels sont les résultats de ces études ? Quelle est la cohérence au sein de la majorité qui,

Ik sluit mij aan bij heel wat van de gestelde vragen maar wil nog iets dieper ingaan op het aspect mobiliteit.

Wat de projecten in Brussel betreft, bestaat er voor 'Just Under the Sky' geen mobiliteitsstudie en voor het project op de Heizel is er enkel een beperkte mobiliteitsstudie die er vooral van uitgaat dat de Brusselse Ring verbreed wordt en dat terwijl de Brusselse Regering daarover veel vragen stelt.

Kan u me zeggen welke mobiliteitsstudies er bestaan voor de verschillende projecten? Welke zijn er nog gepland? Wat zijn de resultaten van die studies? Is er coherentie binnen de meerderheid? Enerzijds heeft men ernstige vragen bij de uitbreiding van de ring zoals die door Vlaanderen wordt voorgesteld en anderzijds lanceert men wel projecten die de Brusselse Ring als grote as gebruiken en die de ring nodig hebben om leefbaar te zijn. Kan u over het mobiliteitsprobleem meer uitleg geven en vertellen hoever de zaken staan?

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *We hebben het al vaak gehad over de ontwikkeling van het winkelaanbod in het noorden van het Brussels Gewest.*

Ik begrijp uw ongerustheid, maar ik heb al bewezen dat ik aan de ontwikkeling van de handelskernen werk, vooral als ze in moeilijkheden verkeren. Zo organiseren we bijvoorbeeld de wedstrijd 'Brusselaar van het jaar'. Het Brussels Gewest heeft overigens zelf een prijs gewonnen op de MAPIC-beurs in Cannes, in de categorie "commercieel aantrekkelijkste stad van Europa".

In het regeerakkoord staat dat er een winkelcentrum op de Heizel komt. Dat stond ook al in het PIO. De beslissing werd niet lichtzinnig genomen: ze is gebaseerd op informatie uit het eerste schema voor de ontwikkeling van de handel van 2006. Dat schema berust op zijn beurt op een grootschalige klantenquête en op gegevens van Atrium.

De twee handelskernen die zich het dichtst bij de Heizel bevinden zijn die van De Wand en Spiegel. Ik geef een overzicht van de gegevens uit het

d'une part, objecte de sérieuses réserves à l'élargissement du ring tel que proposé par la Flandre et, d'autre part, lance des projets sur cette base ? Pouvez-vous nous en dire davantage sur le problème de la mobilité et nous dresser un état des lieux ?

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Le développement commercial de la zone nord de notre Région est régulièrement abordé dans cette commission, cela depuis plusieurs années. Je veillerai à répondre de la manière la plus complète possible à toutes les questions qui m'ont été posées.

Je peux comprendre les inquiétudes de certains, mais je crois avoir montré notre souci de contribuer au développement de tous nos noyaux commerciaux, en particulier de ceux qui rencontrent le plus de difficultés. Les nombreuses récompenses obtenues en 2010, dont le prix du MAPIC à Cannes et du Bruxellois de l'année décernés à Atrium, traduisent cette préoccupation dans des actions très concrètes et pragmatiques reconnues à l'étranger.

Notre accord de gouvernement régional prévoit la réalisation d'un centre commercial sur le site du Heysel. Cette volonté a été soulignée dans le Plan de développement international adopté par une autre majorité sous une précédente législature. Une telle décision n'a pas été prise à la légère : elle repose sur des éléments identifiés au travers de notre premier schéma de développement

schema voor de ontwikkeling van de handel.

In het schema staat meer bepaald dat de gemengde samenstelling van de handelskernen van De Wand en Spiegel vergelijkbaar is met die van andere kleine stedelijke winkelkernen. Ze zijn geconcentreerd rond grootwarenhuizen die vooral voeding verkopen. In het noordwesten van Brussel zijn er eigenlijk geen winkelwijken met een gewestelijke uitstraling. Ook het Basilix Shopping Center kan die status niet opeisen. Uit het schema blijkt dat de winkelkernen van De Wand en Spiegel zeer gezond zijn.

Volgens het schema voor de ontwikkeling van de handel hebben ook de handelskernen Spiegel en De Wand geen gewestelijke uitstraling. Bijgevolg is het winkelaanbod in het noordwesten van Brussel ontoereikend.

Uit het schema blijkt dat het noordwesten van Brussel onvoldoende aantrekkelijk is, zeker in vergelijking met de vijf winkelwijken met een gewestelijke uitstraling (waaronder de Nieuwstraat), die hoofdzakelijk klanten uit het zuiden, het oosten en het westen van het gewest aantrekken. Het probleem heeft onder meer te maken met de relatieve nabijheid van steden met een aantrekkelijk winkelaanbod, zoals Leuven, Mechelen en Aalst.

Het schema toont ook aan dat er weinig klanten uit Vlaams-Brabant of het zuiden van de provincie Antwerpen naar Brussel afzakken om er te winkelen, maar wel veel inwoners van Waals-Brabant. Bijgevolg verliest het Brussels Gewest veel klanten aan Leuven, Mechelen, Aalst en ook Antwerpen.

De investeerders die met de steun van de Vlaamse overheid een nieuw winkelcentrum in Machelen financieren, kwamen uiteraard tot dezelfde vaststelling. Zij mikken ook op klanten uit Vlaams-Brabant en het zuiden van de provincie Antwerpen.

In het regeerakkoord staat dat er een winkelcentrum op de Heysel komt. Ook in het PIO wordt naar de bouw van een nieuw winkelcentrum verwezen.

commercial, présenté en 2006. Ce dernier repose sur une vaste enquête menée auprès de la clientèle - 7.600 interviews réalisées par un consultant - et sur des données d'Atrium. Je vous en rappelle les principales conclusions.

En matière d'offre commerciale dans le nord de la Région bruxelloise, les deux noyaux commerciaux les plus proches du site du Heysel sont les pôles De Wand et Miroir. Voici ce qu'en dit le schéma de développement commercial :

"Les mixes commerciaux des pôles De Wand et Miroir se rapprochent du mix commercial des petits pôles urbains. Ces deux pôles comprennent assez peu d'enseignes de l'équipement de la personne ou de la maison connues et fonctionnent essentiellement autour de leurs grandes surfaces alimentaires. De par leur mix commercial, ces pôles s'apparentent à des pôles relais." Par ailleurs, "on note l'absence de pôles régionaux dans cette zone. L'analyse de la zone de chalandise du Basilix Shopping Center nous montre que ce dernier ne peut pas revendiquer le statut de pôle régional." La bonne santé des pôles De Wand et Miroir est par ailleurs mise en évidence dans le schéma, avec un taux de vacance commerciale extrêmement faible.

Ces premiers éléments d'analyse nous amènent à nous intéresser à l'attractivité de cette zone. Les éléments d'analyse mis en avant au travers du schéma de développement commercial sont à tout le moins éclairants : "Les pôles Miroir et De Wand jouent tous deux un rôle de pôle relais mais n'ont pas une offre et une zone de chalandise suffisante pour se positionner comme pôles complémentaires aux pôles régionaux. On est donc confronté à une zone sous-équipée du point de vue commercial."

Le schéma met donc très clairement en avant le déficit d'attractivité de cette zone. Ce constat est encore renforcé par l'analyse des zones de chalandise de ce qu'on appelle les pôles régionaux bruxellois. Ceux-ci sont au nombre de cinq : rue Neuve-City II, Louise, la chaussée d'Ixelles, le Woluwe Shopping Center et le Westland Shopping Center. Or, "l'analyse des zones de chalandise cumulée de ces cinq pôles régionaux nous montre très clairement un déficit d'attractivité de la partie nord", puisqu'on voit très bien que ces cinq pôles tirent essentiellement leur clientèle du sud, de l'est et de l'ouest. "Différents éléments peuvent se

Zo'n winkelcentrum is noodzakelijk om de aantrekkelijkheid van het noordwesten van Brussel te behouden. Ik kan nog niet zeggen welke vorm het project zal aannemen, want we wachten nog op de voorstellen van het architectenbureau KCAP. We zullen nagaan of ze stroken met de inhoud van ons regeerakkoord.

Er zijn plannen voor een winkelcentrum op de Heizel, in Machelen en ter hoogte van de Van Praetbrug. De twee laatstgenoemde plannen gaan al jaren mee en dateren van voor de invoering van het PIO en het recentste regeerakkoord.

Ik wijs erop dat de drie projecten erg van elkaar verschillen.

Het zou uiteraard een economisch risico met zich meebrengen als er zowel een winkelcentrum op de Heizel kwam als een in Machelen, want die zouden vlakbij elkaar liggen.

Investeerders lieten ons trouwens al weten dat ze geen geld op de tafel willen leggen als beide plannen worden uitgevoerd. De Vlaamse overheid doet er alles aan opdat de investeerders van het project in Machelen een voorsprong kunnen nemen. Ze heeft een overeenkomst met de promotor van Uplace gesloten waarin ze zich ertoe engageert om alle vergunningen binnen bepaalde termijnen te verstrekken. Dat gebeurde begin 2009, lang voordat de plannen voor het winkelcentrum op de Heizel in het regeerakkoord werden vermeld.

Er komt alleszins een winkelcentrum. De vraag is of het de Heizel of Uplace wordt.

Als Brusselaar en minister voor Economie en Buitenlandse Handel ben ik, net als de regering die het in het regeerakkoord heeft opgenomen, uiteraard voorstander van een commercieel centrum op de Heizel veeleer dan in Machelen.

Daar zijn drie redenen voor.

Vooreerst is samenwerking met promotoren en projectontwikkelaars nodig betreffende de tewerkstelling van Brusselaars. Zoals in het verleden al vaker gebeurde, kunnen we met de belangrijke Brusselse werkgevers overeenkomsten sluiten die

cumuler pour expliquer ce déficit d'attractivité : l'accessibilité du centre-ville, plus difficile en venant du nord ; l'absence de pôle régional dans cette partie nord ; et la présence relativement proche de pôles attractifs en dehors de la Région bruxelloise (Louvain, Malines, Alost)."

On ne saurait être plus clair. Le déficit d'attractivité du nord de Bruxelles est très nettement mis en avant au travers de ce schéma, comme l'est également la faible attirance des habitants du Brabant flamand et du sud de la province d'Anvers pour le shopping à Bruxelles, dans quelque noyau commerçant que ce soit ; à l'inverse, les Brabançons wallons se déplacent en masse tant au Woluwe Shopping Center que dans les pôles du centre-ville. Ce double déficit se traduit par une perte de clientèle au profit d'autres pôles commerciaux non bruxellois tels que Louvain, Malines et Alost, voire Anvers et son complexe commercial de Wijnegem.

Je ne vous ferai pas l'injure de vous rappeler que celles et ceux qui veulent investir à Machelen-Vilvorde avec l'appui unanime des autorités politiques flamandes, tant régionales que locales, ont fait le même constat. C'est le constat du vide d'une offre commerciale capable de drainer la clientèle du Brabant flamand et du Sud de la province d'Anvers.

L'accord de gouvernement prévoit, vous le savez, la construction d'un centre commercial sur le plateau du Heysel permettant de combler ce déficit observé. De même, notre plan de développement international, adopté sous la précédente législature, prévoit explicitement la création d'infrastructures nouvelles, dont un centre commercial. Je cite : "Le PDI prévoit l'aménagement de vastes zones comme le Quartier européen, Tour & Taxis, Schaerbeek-Formation ou le Mont des Arts. Aux côtés de logements et d'équipements nouveaux, de grandes infrastructures seront créées comme un centre de congrès, un centre commercial, une grande salle de spectacle et un stade multifonctions."

Conformément à ces engagements approuvés par la majorité, il nous faut donc une infrastructure commerciale pour développer l'attractivité de cette zone. Quelle forme prendra ce projet ? Je ne suis pas en mesure de vous le dire aujourd'hui, puisque

de tewerkstelling van Brussleaaars moet vergemakkelijken.

Ik denk hier aan het creëren van 1.500 directe banen. Dan reken ik de indirecte tewerkstelling er niet bij. Ik zou als minister heel wat minder mogelijkheden in mijn mars hebben als dat centrum in een ander gewest zou komen te liggen waar ik niet bevoegd ben.

(verder in het Nederlands)

Een tweede reden is dat velen ongerust zijn over de impact die een groot winkelcentrum zou kunnen hebben op de nabijgelegen handelskernen. Deze angst moet echter gerelativeerd worden. Een bewijs hiervan is het eerste winkelcentrum van het land, namelijk dat van Wijnegem, aan de rand van Antwerpen. Dit centrum overschaduwde de winkels op de Meir in het stadscentrum zeker niet.

(verder in het Frans)

Het winkelaanbod kan wel degelijk complementair en gedifferentieerd zijn.

(verder in het Nederlands)

Bovendien blijkt uit onderzoek over de klantentoeeloop bij andere commerciële centra van het gewest dat ze een ander soort klanten aantrekken dan de klassieke handelskernen.

(verder in het Frans)

Klanten die winkelcentra bezoeken, zijn immers niet noodzakelijk dezelfde als de klanten van de winkelstraten.

De twee belangrijkste winkelcentra van het Brussels Gewest trekken vooral klanten aan die ten zuiden, ten oosten en ten westen van Brussel wonen.

Ik zal me blijven inzetten om ervoor te zorgen dat het toekomstige winkelcentrum en de huidige winkels in de handelskernen Spiegel en De Wand en elders in Brussel naast elkaar kunnen floreren. De afgelopen jaren heb ik samen met minister-president Picqué hard gewerkt aan het winkelaanbod.

le gouvernement régional attend les propositions que transmettra le bureau d'architectes KCAP aux autorités de la Ville dans les semaines qui suivent. Une fois celles-ci déposées, nous vérifierons si ces propositions globales correspondent bien à la teneur de notre accord de majorité.

Comme vous le savez, il existe aujourd'hui plusieurs projets : celui du site du Heysel, celui de Uplace à Machelen-Vilvorde et, dans une autre mesure, celui défendu par la société Equilis sur le pont Van Praet. Pour mémoire, je voudrais quand même le rappeler, ces deux derniers projets Equilis ou Uplace sont loin d'être neufs et sont connus des autorités régionales depuis plusieurs années, bien avant l'adoption de notre Plan de développement international (PDI) et bien avant la signature de notre accord de gouvernement.

Avant toutes choses, je souhaite qu'on dissocie le cas du Heysel et de Uplace de celui de Just Under the Sky. Pour moi, les projets sont très différents. J'y reviendrai tout à l'heure.

En ce qui concerne le centre commercial sur le plateau du Heysel et celui de Machelen-Vilvorde, je dirais en préambule, que le développement contigu des deux projets présente à mes yeux un risque économique certain.

Des investisseurs nous ont d'ailleurs fait savoir que ce sera l'un ou l'autre et non l'un et l'autre. Conscientes de cette réalité, les autorités politiques flamandes ont tout fait pour aider les investisseurs sur le site de Machelen à prendre quelques longueurs d'avance par rapport à la mise en œuvre du projet Heysel. Rappelons que les autorités régionales et communales flamandes ont passé, avec le promoteur du projet Uplace des conventions tripartites dans lesquelles elles s'engagent à délivrer les permis et autorisations dans les délais impartis. Ces conventions datent du premier semestre 2009, bien avant que nous décidions de faire figurer dans notre accord de gouvernement notre volonté de faire construire un centre commercial sur le plateau du Heysel.

La vraie question qui se pose n'est pas de savoir s'il y aura ou non un centre commercial dans le nord de Bruxelles. Il y en aura un.

Mais faut-il privilégier le Heysel ou Uplace ? En

Het zal enkel mogelijk zijn om het huidige winkelaanbod en het nieuwe winkelcentrum goed op elkaar af te stemmen als dat nieuwe winkelcentrum in het Brussels Gewest wordt gebouwd. We zullen met de promotoren van het project onderhandelen over het soort winkels dat we graag willen aantrekken naar het winkelcentrum. Idealiter zijn die complementair met het huidige winkelaanbod.

Veel commissieleden verwezen naar mogelijke mobiliteitsproblemen in de omgeving van winkelcentra. De overheid moet er inderdaad rekening mee houden.

Ik wijs er echter op dat de Heizel veel beter bereikbaar is met het openbaar vervoer dan Uplace in Machelen. Als er een nieuw winkelcentrum op de Heizel komt, kunnen we zelf de verkeersstroom in goede banen leiden. Dat zal niet het geval zijn als het net aan de overkant van de gewestgrens wordt gebouwd.

Er werd een effectenstudie uitgevoerd over de plannen van Equilis. Die gaf aanleiding tot een aantal aanbevelingen naar aanleiding van de aanvraag van stedenbouwkundige vergunningen. Uit de effectenstudie blijkt onder meer dat de aanleg van een rotonde ter hoogte van de Van Praetbrug het mogelijk zou maken om het autoverkeer te scheiden van het vrachtwagenverkeer zonder dat de verkeerssituatie er verder veel onder lijdt. Het terrein ligt niet ver van het station van Schaarbeek, dat een GEN-station wordt.

We betreuren het gebrek aan overleg met de Vlaamse overheid. Zowel ik als minister-president Picqué hebben altijd geprobeerd om contact te leggen met de Vlaamse ministers van Economie en Ruimtelijke Ordening. Ze lijken echter van plan om hun engagementen met de privé-investeerdere van Uplace na te leven.

De nabijheid van Uplace in Machelen is uiteraard een risico voor een winkelcentrum op de Heizel. Ik denk echter dat het mogelijk moet zijn om zowel het winkelcentrum op de Heizel als het project Just Under the Sky te ontwikkelen als ze complementair zijn met elkaar. Voorbeelden in het buitenland bewijzen trouwens dat zulks best mogelijk is.

Ik verwijs bijvoorbeeld naar Rijsel, waar het

d'autres mots, faut-il privilégier l'infrastructure commerciale située dans notre Région, à l'intérieur des dix-neuf communes ou faut-il laisser se développer, à quelques centaines de mètres à peine, de l'autre côté de la frontière linguistique, une telle infrastructure ?

À cet égard, vous comprendrez qu'en tant que Bruxellois, qui plus est ministre de l'Économie et de l'Emploi dans cette Région, et à l'image de l'ensemble du gouvernement qui l'a inscrit dans son accord de majorité, j'opte pour le développement de ce centre commercial sur le site du Heysel.

J'y vois trois raisons majeures.

Il y a tout d'abord les collaborations possibles entre les promoteurs et/ou développeurs du projet en termes d'emploi et de mise à l'emploi des Bruxellois. Comme on l'a déjà fait dans le passé avec les gros employeurs bruxellois, nous pourrions, si le centre commercial voit le jour sur le plateau du Heysel plutôt qu'à Machelen, conclure des conventions d'emploi permettant de faciliter l'embauche des Bruxellois(es).

Nous évoquons ici la création de plus de 1.500 emplois directs, sans compter les emplois indirects. Vous comprendrez que le ministre de l'Économie et de l'Emploi que je suis aura bien moins de marge de manœuvre si ce centre commercial voit le jour dans une Région où je ne puis exercer mes compétences.

(poursuivant en néerlandais)

Une deuxième raison est que beaucoup s'inquiètent des retombées qu'un centre commercial pourrait avoir sur les noyaux commerciaux environnants. Il convient de relativiser ces appréhensions. Ainsi, le premier centre commercial du pays, celui de Wijnegem en périphérie anversoise, ne fait aucune ombre aux commerces du Meir au centre-ville.

(poursuivant en français)

Les offres peuvent très clairement être complémentaires et différenciées.

winkelcentrum Euralille complementair is met het overige winkelaanbod van de stad.

In vergelijking met de aangrenzende gebieden is het winkelaanbod van het Brussels Gewest te beperkt. De bevolking groeit snel, en bovendien komen er heel wat pendelaars en toeristen naar Brussel.

Er is bijvoorbeeld een gebrek aan winkels die meubels, huishoudtoestellen en dergelijke verkopen omdat die een grote verkoopoppervlakte nodig hebben.

Ik wijs ook op de cijfers over de leegstand van winkelpanden in België die het Nederlandse studie bureau Locatus onlangs publiceerde. Daaruit blijkt dat Brussel het veel beter doet dan de andere gewesten. Enkel Gent presteert ongeveer even goed als Brussel. De leegstand is de afgelopen jaren met 20% toegenomen in andere steden, maar in Brussel daalde ze.

Het is duidelijk dat Uplace een voorsprong heeft op het winkelcentrum op de Heizel. Er werd al een sociaaleconomische vergunning verstrekt.

Ik ben er echter van overtuigd dat de Heizel een locatie met een veel beter potentieel is en dat veel winkels zich liever daar zullen vestigen dan in Machelen. De komende maanden worden cruciaal. Het Nederlandse studie bureau dat door de stad Brussel werd geselecteerd zal binnenkort een globaal project voor de Heizel voorstellen. De precieze locatie van het winkelcentrum zal dan gekend zijn.

Ik heb al gezegd dat het winkelaanbod van de plaatselijke winkelkernen in het noordwesten van Brussel totaal verschillend is van dat van een winkelcentrum. Plaatselijke winkelbuurten bedienen vooral de plaatselijke bevolking. Er wordt hoofdzakelijk voeding verkocht.

Mevrouw Nagy, ik vind ook dat de gevolgen van winkelcentra voor de huidige winkelkernen moeten worden beperkt. Het kan niet de bedoeling zijn dat je dezelfde soorten winkels aantreft in alle winkelbuurten. Die doelstelling kunnen we enkel realiseren als we over de kwaliteit en de diversiteit van het winkelaanbod waken. Het heeft geen zin om plaatselijke winkelkernen te laten concurreren

(poursuivant en néerlandais)

De plus, les autres centres commerciaux de la Région attirent une clientèle autre que celles des noyaux commerciaux classiques.

(poursuivant en français)

Parce que les clients des centres commerciaux ne sont pas nécessairement les clients des rues commerçantes. Le contraire est vrai aussi.

D'autre part, parce que, comme l'a bien démontré notre schéma de développement commercial, les deux principaux centres commerciaux de la Région attirent essentiellement une clientèle qui vient de l'extérieur, du sud, de l'est et de l'ouest plutôt que de l'intérieur. L'image du quartier de pizzerias à été utilisé pour permettre de visualiser le champ d'attraction du Westland Shopping Center ainsi que du Woluwe Shopping Center, une petite portion à l'intérieur de la ville, une large portion à l'extérieur de la ville.

Néanmoins, j'entends rester particulièrement attentif aux synergies possibles entre le futur centre commercial et les commerces existant aujourd'hui tant dans les pôles de proximité comme Miroir et de Wand qu'ailleurs dans la Région. Je pense que notre action, avec le ministre-président notamment, ces dernières années pour dynamiser l'offre commerciale dans le centre-ville dans un certain nombre de quartiers commerçants, le démontre.

D'autre part, la mise en œuvre de telles synergies, comme cela s'est fait dans d'autres villes, à Mons, à Courtrai ou dans d'autres villes européennes, n'est évidemment institutionnellement possible que si ce centre commercial s'implante en Région bruxelloise et non à quelques centaines de mètres au-delà de la frontière linguistique.

Nous pourrions également avoir, avec les promoteurs du projet, des négociations sur le type même d'enseignes que nous souhaitons voir s'implanter dans ce centre commercial. Idéalement, celles-ci devraient être complémentaires de l'offre présente au centre-ville.

Troisièmement, beaucoup d'entre vous ont évoqué les questions de mobilité liées à l'implantation d'un

met winkelcentra. De winkelkernen moeten vooral hun specifieke voordelen uitspelen. Tot slot merk ik op dat de overheid geen invloed zal kunnen uitoefenen op een winkelcentrum dat zich buiten het gewest bevindt.

Mevrouw Delforge, uw vergelijking met Amerikaanse shopping malls is ongepast. De plannen voor winkelcentra die nu circuleren, lijken daar helemaal niet op.

In de plannen voor moderne winkelcentra wordt ook rekening gehouden met het milieu en de integratie in de stedelijke omgeving.

Equilis is een open, op de stad gericht project met groene ruimten.

De plannen voor de ontwikkeling van een winkelcentrum op de Heizel sluiten aan bij de volledige herinrichting van de Heizel.

(verder in het Nederlands)

Voor de voortgang van de dossiers wachten we op het globale voorstel van de stad Brussel. De verschillende aanvragen voor de noodzakelijke stedenbouwkundige vergunningen en - indien nodig - de milieuvergunningen voor de re-urbanisatie van de Heizelzite zullen nadien ingediend worden.

(verder in het Frans)

Voor de Equilis-site is de aanvraag voor het geamendeerd stedenbouwkundig attest bij de stad al ingediend ofwel gebeurt dat binnenkort. De stad moet het openbaar onderzoek voeren en daarna wordt een beslissing genomen.

Tot besluit van deze lange tussenkomst herhaal ik de voordelen die het gewest biedt en de uitdagingen die het moet aangaan.

Het Brussels Gewest is voor bedrijven en handelszaken vandaag een gewest waarin men activiteiten kan ontplooiën. Gelegen in het hart van Europa, maakt het een demografische boom mee en biedt het een mooie opportuniteit, zoals ook in het PIO staat beschreven.

In deze context is het Heizelproject zinvol. Ik zou

grand centre commercial. Ces questions de mobilité sont particulièrement importantes et seront suivies de près.

J'attire toutefois l'attention des membres de la commission sur le fait qu'entre les deux localisations qui sont envisagées aujourd'hui, c'est bel et bien le plateau du Heysel, à moins qu'on me démontre le contraire, qui offre la meilleure desserte en matière de transports en commun : tram et surtout métro. Par ailleurs, la gestion des nouveaux flux peut être maîtrisée par nos soins si le centre commercial voit le jour en Région bruxelloise, et non s'il se dresse à quelques centaines de mètres de l'autre côté de la frontière régionale.

Pour répondre de manière plus précise à la question portant sur le projet Equilis situé quai des Usines, je rappelle qu'une étude d'incidence complète a eu lieu. Cette dernière a débouché sur des recommandations transcrites dans la demande de certificats d'urbanisme. L'étude d'incidence montre notamment que la construction d'un rond-point à hauteur du pont Van Praet permettrait de séparer le trafic des camions et que les conditions de circulation seront in fine peu affectées. De plus, le site se trouve à proximité de la gare de Schaerbeek, future gare RER.

Comme certains l'ont fait à juste titre, on peut regretter le peu de concertation avec les autorités flamandes dans ce dossier. Sachez que tant le ministre-président que moi-même le regrettons amèrement. Dès le départ, nous avons sollicité les autorités régionales flamandes. Certes, il a fallu du temps mais des contacts ont enfin eu lieu entre, d'une part, le cabinet du ministre-président et le mien, et d'autre part, ceux des ministres flamands en charge de l'Économie et de l'Aménagement du territoire. De ces contacts toujours en cours, il appert cependant que les autorités flamandes, après avoir signé les conventions tripartites dont je vous ai parlé, souhaitent respecter leurs engagements par rapport à l'investisseur privé du projet Uplace.

S'il m'apparaît risqué de développer parallèlement les projets du Heysel et d'Uplace, je pense par contre qu'il est possible de développer une infrastructure commerciale sur le site du Heysel et le projet Just Under the Sky à la condition que ce

wel willen dat men ermee ophoudt commerciële centra en handelszaken in het centrum tegen elkaar uit te spelen, net zoals dat gebeurt voor grote handelszaken versus kleine zelfstandigen. Alle handelsactiviteiten zijn complementair en kunnen profijt halen uit elkaars aanwezigheid. De aanwezigheid van een groot handelsmerk trekt niet alleen volk aan voor dat merk, de winkels die er in de buurt zijn gevestigd profiteren daar mee van.

Het is mijn zorg en ook die van de regering om zowel het regeerakkoord als het PIO te respecteren en een gunstig economisch en commercieel klimaat te ontwikkelen waar harmonie heerst tussen de verschillende actoren en het gewest.

projet propose une offre différente et complémentaire de la future offre du Heysel, à savoir essentiellement de grands commerces plus spécialisés. Plusieurs exemples à l'étranger démontrent que deux projets commerciaux proches peuvent cohabiter à condition d'être complémentaires.

On peut par exemple se référer à Lille, ville d'une taille similaire à Bruxelles, où le centre commercial Euralille, d'une grande importance, se situe à proximité d'un autre centre de taille moindre : les Tanneurs.

Signalons par ailleurs que l'existence de ces centres commerciaux n'accable en rien le dynamisme commercial réputé des artères du centre-ville de la capitale nordiste.

Par ailleurs, je tiens à vous rappeler que la Région bruxelloise, comme je l'ai dit sur la base des conclusions de notre schéma de développement commercial, apparaît commercialement sous-équipée par rapport aux provinces voisines, en raison notamment de l'important volume de population qui ne cesse de croître, sans compter les navetteurs et la clientèle touristique.

Ceci est particulièrement le cas dans un secteur tel que l'équipement de la maison (ameublement, électroménager, décoration, bricolage) qui est très peu présent dans nos quartiers commerçants, en raison du manque d'espace de taille suffisante.

J'attire votre attention également sur les résultats de l'étude publiée récemment par le bureau d'études hollandais Locatus, qui présente les chiffres du taux de vacance commerciale en Belgique. Bruxelles affiche des chiffres beaucoup plus favorables que ceux des deux autres Régions de notre pays. Bruxelles soutient largement la comparaison avec les autres grandes villes belges, puisque seule la ville de Gand présente des chiffres aussi favorables que Bruxelles. Ainsi, alors que le taux de vacance a crû, dans les autres villes de Belgique, de 20% au cours de ces dernières années, il a diminué en Région bruxelloise. Ce fut encore le cas l'année dernière.

Je voudrais également dire qu'il est clair qu'à ce stade, le projet Uplace, porté par les autorités flamandes, a une longueur d'avance sur le projet

du site du Heysel. Il dispose notamment du permis socio-économique.

Je suis toutefois persuadé que le potentiel du site du Heysel est beaucoup plus important et que de nombreuses enseignes préféreront cette localisation. À cet égard, les mois, voire les semaines, à venir seront de la plus grande importance. Très prochainement, le bureau d'études hollandais choisi par la Ville de Bruxelles présentera son projet global de développement et de réaménagement du pôle stratégique nord du Heysel. La localisation précise du centre commercial sera alors connue. Ce sera un signal important pour les investisseurs.

Par ailleurs, comme je l'ai souligné au début de mon intervention, le tissu commercial des noyaux locaux du nord de Bruxelles diffère totalement de celui d'un centre commercial. Des quartiers commerçants tels De Wand, Marie-Christine, Houba de Strooper ou Miroir ont pour vocation de répondre en priorité aux besoins d'une clientèle locale. Leur offre est articulée autour de quelques enseignes, en particulier du secteur alimentaire.

Je suis entièrement d'accord avec vous, Mme Nagy, pour dire qu'il faut limiter et évaluer les impacts de ces projets sur les noyaux locaux. De même, j'estime qu'il faut éviter de retrouver le même type d'enseignes dans tous les quartiers commerçants. Mais cet objectif, vous ne pouvez l'atteindre que si vous veillez à préserver la qualité et la diversité de l'offre. Il serait vain d'espérer concurrencer les centres commerciaux qui ont des atouts spécifiques (propriétaire unique, possibilité de développer des commerces de surface importante, etc.). Les quartiers commerçants doivent tirer profit de leurs avantages : l'environnement urbain, la proximité et, surtout, la qualité et la diversité de l'offre. C'est la raison pour laquelle le gouvernement multiplie les initiatives en leur faveur.

J'ajouterai que les pouvoirs publics ne pourront gérer les impacts des projets commerciaux que s'ils se concrétisent sur notre territoire régional et non à quelques centaines de mètres au-delà de la frontière régionale.

Enfin, Mme Delforge, votre référence aux "shopping malls" développés aux États-Unis me

paraît inopportune. Je vous invite à ne pas tout mélanger. Les projets actuels de centres commerciaux n'ont plus rien à voir avec les modèles antérieurs.

Les centres commerciaux modernes intègrent ainsi la dimension environnementale et la plupart des projets, loin d'être renfermés sur eux-mêmes, sont au contraire intégrés dans leur environnement urbain.

Le projet Equilis évoqué par certains d'entre vous se présente comme un complexe ouvert vers la cité et comprenant le développement d'espaces publics verts.

Le projet de développement du centre commercial sur le plateau du Heysel entre dans le cadre de la ré-urbanisation complète de ce site, tout en veillant à concilier les différentes composantes (centre de congrès, logements et salle de spectacle).

(poursuivant en néerlandais)

Concernant l'état d'avancement des dossiers, nous attendons le projet global de la Ville de Bruxelles. Les diverses demandes de permis d'urbanisme, voire d'environnement, nécessaires seront ensuite introduites.

(poursuivant en français)

Pour le site d'Equilis, la demande de certificat d'urbanisme amendé a été introduite auprès de la Ville ou le sera très prochainement. Celle-ci devra procéder à l'enquête publique et c'est ensuite qu'une décision sera prise.

En conclusion de cette longue intervention, je voudrais rappeler les atouts dont notre Région dispose et les défis qu'elle doit relever.

La Région bruxelloise représente aujourd'hui, pour les entreprises comme pour les commerces, une Région où il convient de développer ses activités. Située au cœur de l'Europe, connaissant un boom démographique considérable, elle constitue une opportunité de premier plan, comme le rappelle d'ailleurs notre PDI.

Dans ce contexte, le projet d'un centre commercial au Heysel prend effectivement tout son sens. Et

De voorzitter.- Mevrouw Van den Brandt heeft het woord.

Mevrouw Elke Van den Brandt.- Ik wil eerst het verwijt dat ik alleen "voor de galerij" vragen stel, weerleggen. De indiening van een voorstel van resolutie dat rechtstreeks ingaat tegen een beslissing genomen in de stad Brussel waarin men zelf in de meerderheid zit, dat is pas voor de galerij werken! Groen! zit in de stad Brussel ook in de meerderheid, maar heeft niet voor dit voorstel gestemd. Als u me beschuldigt van alleen maar voor de galerij te werken en niet consequent te zijn, vraag ik u om diep in eigen boezem te kijken. Ik vraag u dat ook te doen als de Vlaamse Regering beslissingen neemt die een impact hebben op Brussel, aangezien uw partij daar in de meerderheid zit. Vooraleer u me beschuldigt, vraag ik u te kijken welke beslissingen u hebt genomen en welke wij hebben genomen.

Ik vind niet dat ik voor de galerij spreek als ik vragen stel over de naleving van het regeerakkoord. Ik zal blijven vragen om dat te respecteren. Dat is mijn taak en ook de reden waarom ik in dit parlement zit. Ik heb me ook geëngageerd voor dat regeerakkoord. Ik geloof erin en ik zal ervoor zorgen dat het in zijn geheel wordt uitgevoerd. In het regeerakkoord staan een aantal beperkingen en voorwaarden voor shoppingcentra. Het is mijn taak om te kijken of

j'entends, en cette fin d'intervention, que l'on cesse d'opposer systématiquement les centres commerciaux et le commerce au centre-ville, comme j'entends que l'on cesse d'opposer systématiquement les enseignes commerciales et le commerce indépendant. Toutes ces formes de commerce sont complémentaires, et chacun peut tirer avantage de la présence de l'autre. La présence d'une enseigne locomotive dans une galerie commerciale génère du flux passant au bénéfice non seulement de l'enseigne, mais aussi des commerces indépendants qui se situent à proximité.

Ces précisions témoignent de mon souci et de celui du gouvernement de favoriser, dans le respect de l'accord de gouvernement et du PDI, un climat de développement économique et commercial en harmonie avec l'ensemble des acteurs et des fonctions de notre Région.

M. le président.- La parole est à Mme Van den Brandt.

Mme Elke Van den Brandt (en néerlandais).- *J'aimerais tout d'abord réfuter l'accusation selon laquelle je m'exprimerais ici "uniquement pour la galerie". Selon moi, introduire une proposition de résolution qui s'oppose à une décision de la Ville de Bruxelles, où Groen! fait partie de la majorité, ne signifie pas travailler "pour la galerie". Vous feriez mieux de vous interroger sur la position de votre propre parti, qui fait également partie de la majorité qui a approuvé ce projet à la Ville de Bruxelles, mais auquel vous vous opposez au sein de ce parlement.*

Je ne considère pas que je parle "pour la galerie" lorsque je veille au respect des limites et des conditions inscrites dans l'accord de gouvernement au chapitre des centres commerciaux. Mon rôle en tant que parlementaire est de contrôler la mise en oeuvre par le gouvernement des engagements inscrits dans cet accord, ce qui est évidemment difficile tant que nous ne connaissons pas le projet de la Ville de Bruxelles, ni votre réaction à celui-ci.

Vous dites que des contacts ont été pris avec la Région flamande, mais que celle-ci a signé un accord auquel elle ne veut pas renoncer. De son côté, le ministre flamand a déclaré qu'une réunion

we de geest en de letter van het regeerakkoord blijven naleven. Ik moet controleren wat u wel en niet doet. Zolang we het project van de stad Brussel niet kennen en niet weten hoe u daarop hebt gereageerd, is dat natuurlijk moeilijk. Zodra het project is ingediend, kunnen we het debat voortzetten.

U zegt dat er met Vlaanderen overleg is geweest, maar dat het een akkoord heeft getekend en daar niet van wil afstappen. In het verslag van de commissie van het Vlaams Parlement zegt de Vlaamse minister dat er op 19 november een bijeenkomst is geweest met de bevoegde ministers van de verschillende gewesten over een aantal projecten. Er zou nog een bijeenkomst komen, maar die is door het Brussels Gewest uitgesteld en het is aan het Brussels Gewest om een nieuw voorstel te doen. Dat is een sterk verwijt aan uw adres. Wat is uw repliek daarop?

De heer Benoît Cerexhe, minister.- Het ging alleen om een agendaprobleem. Er zal een nieuwe datum voorgesteld worden in de loop van de volgende dagen.

Mevrouw Elke Van den Brandt.- U zegt dat de marge beperkt is omdat Vlaanderen al engagementen heeft genomen, terwijl Vlaanderen laat uitschijnen dat er wel marge is om te onderhandelen, maar dat Brussel niet mee wil. Ik ben blij dat u zegt dat dit niet waar is. We kunnen die boodschap overbrengen. Dit debat wordt vervolgd zodra de concrete projecten op tafel liggen. Ik kan moeilijk handelen tegen iets wat ik niet ken.

De voorzitter.- Mevrouw Nagy heeft het woord.

Mevrouw Marie Nagy (in het Frans).- *Een groot probleem in Brussel is de sociale ongelijkheid. Ondanks veel inspanningen is een deel van de bevolking helemaal niet geïntegreerd in de globale economie waar het Plan voor de Internationale Ontwikkeling (PIO) en andere de mond van vol hebben.*

Het imago van de Europese steden wordt niet bepaald door de voorsteden, maar door hun centrum. Daarom moeten we oog hebben voor de gevolgen van het project voor het stadscentrum. Ik pleit er al jaren voor om die impact te

avait eu lieu le 19 novembre dernier portant sur un certain nombre de projets entre les ministres compétents des différentes Régions, mais que Bruxelles a reporté la prochaine réunion prévue. Comment réagissez-vous à ce grave reproche à votre rencontre ?

M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais).- *Il s'agissait d'un simple problème d'agenda. Une nouvelle date sera proposée d'ici peu.*

Mme Elke Van den Brandt (en néerlandais).- *Vous affirmez que la marge est tenue parce que la Flandre a déjà pris des engagements, tandis que la Flandre laisse entendre qu'il existe une marge de négociation, mais que Bruxelles ne suit pas. Je suis heureuse de vous entendre démentir cette information. Ce débat sera poursuivi dès que les projets concrets seront disponibles.*

M. le président.- La parole est à Mme Nagy.

Mme Marie Nagy.- Sans tomber dans des questions qui fâchent Mme Lemesre, je voudrais rappeler qu'un des enjeux à Bruxelles est la fracture sociale. D'un côté, on voit des développements économiques internationaux et, de l'autre, une partie de notre population qui vit des situations très difficiles. Malgré des efforts et beaucoup de travail, cette partie de la population n'est pas tout à fait intégrée à cette économie mondialisée dont participent le PDI et autres.

L'enjeu entre le centre et la périphérie des villes, que ce soit Bruxelles ou une autre, est réel.

verminderen en de kwaliteit van de winkels in het centrum te verbeteren.

Ik woon in het centrum en heb niet de indruk dat ik in een lelijke, afgeleefde buurt woon. Er is uiteraard heel wat werk aan de winkel. Zo betreur ik dat de huidige meerderheid het Beliris-project voor de grote boulevards uitgesteld heeft.

Een slecht imago verspreiden van het stadscentrum, zal echter het imago van het hele stads-gewest niet verbeteren.

De Ecolo-fractie steunt de meerderheid en zal de keuzes uit het regeerakkoord en van de bouwmeester respecteren.

Verder dan het regeerakkoord zullen we echter niet gaan. Er was een handelsschema, dat enkel nog geldt voor twee winkelcentra in het noorden en niet voor drie.

Nu is er sprake van een centrum op de Heizel, een in Vlaanderen. Daar zal tijdens het openbare onderzoek het nodige over gezegd moeten worden.

Het gewest moet ook het aspect mobiliteit evalueren. Het project voor het winkelcentrum omvat in elk geval een uitbreiding van de wegcapaciteit. Daar moeten we over nadenken, om te vermijden dat de overheid later te hulp moet snellen.

Ik herhaal, wij zullen het regeerakkoord uitvoeren, maar niet meer dan dat.

L'image des villes européennes ne se fait pas via leur périphérie, mais bien via leur centre. D'où le souci, non seulement de petits centres commerciaux, mais aussi de l'impact du projet sur le centre-ville. Que cela se fasse du côté de Machelen ou du Heysel, cela fait des années que je plaide pour que l'on cherche une manière de réduire cet impact et d'améliorer la qualité du commerce dans le centre-ville.

Deuxièmement, je ne partage pas du tout la vision de Mme Lemesre. J'habite le centre-ville. Je n'ai pas l'impression de vivre dans un lieu gangrené, amoché. Il y a évidemment du travail à faire, des éléments qui posent problème. Alors que le projet Beliris pour les boulevards du centre avait été ficelé par la majorité précédente, la majorité actuelle l'a reporté. Je l'ai regretté, comme d'autres, mais je l'ai accepté.

Toutefois, donner du centre-ville l'image d'un lieu apocalyptique, c'est ternir le centre, ses commerces. Et cela ne nous aide pas à améliorer l'image de l'ensemble de la Ville-Région.

Troisièmement, notre groupe soutient l'accord de majorité. Cet accord de majorité se met en œuvre, en ce qui concerne le développement du Heysel en tout cas, selon les choix du maître-architecte. Nous entendons les respecter.

Mais nous n'irons pas au-delà de l'accord de majorité. Nous avons un schéma commercial. À présent, ce schéma commercial ne s'applique plus qu'à deux centres commerciaux au nord, et plus à trois.

On peut lire dans ce document qu'il y a de la place pour un centre commercial au nord de la ville. Tout à coup, on annonce qu'il y en aura deux, un du côté flamand et un autre au Heysel. Et l'autre est à part. Cela mérite un suivi. Il y a pour cela l'enquête publique, etc.

La question de la mobilité doit aussi être un élément d'évaluation régionale. Que ce soit sur l'avenue de Vilvorde, ou sur les quartiers de Schaerbeek, de toute façon l'impact est réel, avec une augmentation de la capacité routière prévue dans le projet de ce centre commercial. Tout cela mérite réflexion, pour éviter de se retrouver dans des situations où il faudra appeler les pouvoirs

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).*- *Iedereen is op de hoogte van de sociale ongelijkheid. De regering en ik proberen daar onder meer iets aan te doen door de 104 handelskernen in het gewest te versterken.*

Tijdens de vorige regeerperiode richtte de regering de vereniging Atrium op om de handelsdynamiek in alle wijken aan te wakkeren. Deze handelskernen zijn belangrijk voor de economische ontwikkeling van het gewest, maar ook voor de sociale cohesie.

Dit levert resultaten op, met wijken die heroplevten. Natuurlijk zijn er nog wijken waar nog meer werk nodig is.

Het stadscentrum wordt vaak bekeken als een handelswijk die ten dode is opgeschreven. Nochtans is de Nieuwstraat nog steeds de drukste winkelstraat van het land! Dat neemt niet weg dat we moeten blijven investeren in het centrum.

De laatste jaren hebben we veel geïnvesteerd in de bovenstad en de handel is er terug aangewakkerd. Nu moeten we precies hetzelfde doen in de benedenstad, inclusief de Nieuwstraat.

We moeten zorgen voor complementariteit. Wat in Antwerpen kan, met het shopping center van Wijnegem versus de Meir, moet in Brussel kunnen, door in twee complementaire handelscentra te investeren. Daarvoor moeten we over hefboomen beschikken die van toepassing zijn op het project buiten het Brussels Gewest.

publics à la rescousse.

En conclusion, je vous réaffirme notre attachement à l'accord de majorité. Mais nous n'irons pas au-delà.

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Je voudrais dire un mot sur la fracture sociale en Région bruxelloise. C'est un constat que tout le monde connaît. Ce que le gouvernement et moi-même essayons de faire au travers du commerce, c'est de travailler sur les 104 noyaux commerciaux que compte cette Région.

Lors de la précédente législature, l'association Atrium a été créée sous l'égide du ministre-président justement pour faire en sorte qu'il y ait une dynamique commerciale dans l'ensemble des quartiers, en axant prioritairement nos politiques là où c'est le plus difficile. Je crois beaucoup au rôle de ces commerces en termes de développement économique de la Région, mais aussi en termes de lien social dans un certain nombre de quartiers.

Ce travail en profondeur donne des résultats : on voit le nombre de cellules vides par rapport à d'autres villes, on voit un certain nombre de quartiers qui reprennent de la vigueur. Ce n'est pas le cas de tous les quartiers, évidemment, il y en a encore quelques-uns où il faut accentuer le travail.

On a toujours l'air de présenter le centre-ville comme un centre commercial moribond. Je voudrais rappeler aux commissaires que la rue Neuve reste l'artère commerciale la plus fréquentée du pays. Elle ne se porte pas mal ! Mais il faut, bien entendu, continuer à investir dans le centre-ville.

Regardez les efforts que nous avons faits pour développer le haut de la ville au cours de ces dernières années et la manière dont le commerce, qui souffrait de la concurrence des commerces de la périphérie, revit dans le haut de la ville. Il faut faire exactement la même chose dans le bas de la ville, dans la rue Neuve aussi, pour qu'elle garde son statut. Il faut continuer à investir dans le centre de Bruxelles.

Il faut travailler sur des complémentarités. Ce qui

- *De incidenten zijn gesloten.*

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ANNE-CHARLOTTE D'URSEL

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,

betreffende "het benutten van tweedehandsboekenwinkels als sleutelactoren in de Brusselse cultuurindustrie".

De voorzitter.- Mevrouw d'Ursel heeft het woord.

Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel (*in het Frans*).- *De cultuurindustrie raakt aan meerdere bevoegdheidsdomeinen op verschillende gezagsniveaus.*

In Brussel worden die bevoegdheden voornamelijk uitgeoefend door de federale overheid en de gemeenschapsinstellingen. Overeenkomstig het meerderheidsakkoord van 2009 speelt het gewest echter een sleutelrol, dankzij zijn economische

a été accompli à Anvers, avec le centre commercial de Wijnegen et le Meir, au centre-ville, doit pouvoir être réalisé à Bruxelles aussi, en investissant des deux côtés. C'est dans le cadre de cette complémentarité que nous souhaitons travailler. Et nous ne pourrions pas le faire si nous ne disposons pas de levier quant au projet qui se situe en dehors de la Région bruxelloise. Voilà le sens de ma démarche.

- *Les incidents sont clos.*

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE MME ANNE-CHARLOTTE D'URSEL

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,

concernant "la valorisation des librairies de seconde main comme commerces et acteurs clés de l'industrie culturelle bruxelloise".

M. le président.- La parole est à Mme d'Ursel.

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.- La question des commerces culturels et, plus largement, de l'industrie culturelle bruxelloise est une question à la croisée des chemins d'une part sur le plan des compétences entre différents niveaux de pouvoirs, d'autre part entre les différents champs de compétences gouvernementales. On le sait, les compétences relatives aux industries culturelles sont majoritairement, à Bruxelles, exercées par les institutions communautaires et fédérales.

operatoren en dankzij de steun aan lokale projecten en grote culturele manifestaties die zowel bijdragen tot de rijkdom en de culturele diversiteit als tot de nationale en internationale uitstraling als hoofdstad.

De creatieve en culturele sector zorgt in Brussel rechtstreeks en onrechtstreeks voor veel economische activiteit. Daarom steunt het gewest de culturele en audiovisuele nijverheid.

Een belangrijke pijler van die culturele nijverheid zijn de tweedehandsboekenwinkels. Het gaat vaak om kleine bedrijven die door kleine zelfstandigen worden beheerd. Dankzij hun bekwaamheid en kennis kunnen zij nuttige werkervaring bieden aan bijvoorbeeld bibliothecarissen en documentalisten.

De steun aan KMO's en de beroepsopleidingen zijn twee prioriteiten van de Brusselse regering.

Ten tweede berust hun economische activiteit op een verkoopmodel dat cultuur voor allen voorstaat. De prijzen zijn aantrekkelijk voor alle sociale klassen. De tweedehandsboekenmarkt is waarschijnlijk de enige sector die zowel door begoede klanten als klanten met beperkte economische middelen wordt bezocht.

Ten derde, zijn de Belgische - en in het bijzonder de Brusselse - tweedehandsboekhandelaars internationaal bekend. Brussel stond tot voor kort internationaal hoog aangeschreven voor zijn specifiek tweedehandsboekennetwerk. Heel wat andere Europese landen kennen deze traditie niet. Zoals voor het Waalse Redu moet ook zorg gedragen worden voor deze traditie en dit internationale imago.

Om al deze redenen is het van belang om deze Brusselse sector te steunen. De sector lijdt niet alleen onder de wereldcrisis zoals alle andere sectoren, maar is ook het slachtoffer van specifieke omstandigheden zoals het gebrek aan promotie, een sterk verloederde stedelijke omgeving, het gebrek aan netheid in de stad en ook aan interesse voor de culturele economie. Tot slot vormen de verknijpte bevoegdheden een vreselijke handicap voor de sector.

In welke mate zal Atrium of het toekomstig Handelsagentschap rekening houden met de

Cependant, l'accord de majorité pour la législature 2009-2014 spécifie très clairement que la Région joue un rôle clef grâce à ses opérateurs économiques ou en appui de projets locaux et de manifestations culturelles d'envergure qui contribuent tant à la richesse et à la diversité culturelle qu'à son rayonnement de capitale nationale et internationale.

Il est rappelé dans le chapitre consacré à l'emploi que le secteur culturel à Bruxelles génère également, directement ou indirectement, un volume important d'activités économiques. À ce titre, le gouvernement a très clairement indiqués que la Région soutiendrait les industries culturelles et audiovisuelles, et d'autre part, que le commerce est un secteur essentiel pour l'économie et l'emploi dans notre Région.

C'est pourquoi, il serait tout à fait opportun de se pencher sur un type d'entreprise qui est à la charnière de ces deux catégories : les librairies de seconde main, une catégorie de commerces qui est une composante importante des industries culturelles bruxelloise, et ce, à plus d'un titre.

Premièrement, en tant que petites entreprises tenues par de petits indépendants, conditionnées par des contraintes de cycles, elles forment des professionnels du livre dont la compétence et l'érudition sont importantes pour la bonne santé du métier de libraire. En cela, elles ont un rôle de formation à l'emploi très pointu qui peut se révéler bénéfique pour les métiers du livre comme les bibliothécaires ou les documentalistes.

De plus, comme je l'ai signalé, il s'agit souvent de petites entreprises portées à bout de bras par des indépendants, employant du personnel aux qualifications diverses. Or, le soutien aux PME et la formation à l'emploi sont également des priorités du gouvernement bruxellois.

Deuxièmement, leur activité économique est fondée sur un modèle de vente qui permet un véritable accès à la culture pour tous, puisque la gamme de prix pratiquée par ces professionnels draine une clientèle qui englobe toutes les catégories sociales. Le secteur des librairies de seconde main est probablement l'un des seuls secteurs commerciaux existants qui verra se croiser tant des clients aux larges moyens que des

culturele nijverheid, meer bepaald met de tweedehandsboekenwinkels?

Wij zouden Brussel en zijn tweedehandsboekenwinkels ook moeten promoten op internationaal vlak, zoals Wallonië met Redu heeft gedaan. Hebt u hierover reeds contact gehad met uw collega's die bevoegd zijn voor toerisme?

In oktober 2007 voerde de Franse Gemeenschap een kwaliteitslabel voor de boekhandels in. Overweegt u om dit label te gebruiken voor de promotie van de Brusselse tweedehandsboekenwinkels? Hebt u hierover al contact gehad met de minister van Cultuur van de Franse Gemeenschap?

personnes pour qui le simple achat de livres neufs est une option budgétaire inabordable.

Troisièmement, les librairies de seconde main belges et plus singulièrement bruxelloises constituent une spécificité économique-culturelle au niveau international. Il faut savoir que, dans le milieu de la librairie mondiale, Bruxelles était, jusqu'il y a peu, connue pour sa pratique des bouquineries et son petit réseau de librairies de seconde main. Une grande partie des pays européens et du reste du monde ne connaissent pas cette tradition, ou de moins en moins. Comme c'est le cas en Région wallonne avec le Village du livre de Redu, il serait opportun de tout faire pour soigner cette tradition et cette image internationale.

Pour toutes ces raisons, il conviendrait de réfléchir à la manière de soutenir ce secteur très particulier et incontournable des métiers du livre à Bruxelles. Ceux-ci souffrent très dangereusement non seulement de facteurs globaux comme toute industrie culturelle, mais aussi de facteurs typiquement locaux tels que l'absence de promotion de ce type de commerce, l'environnement urbain fortement dégradé, le manque de propreté, l'absence très fréquente d'intérêt pour les acteurs de l'économie culturelle et enfin le découpage de compétences qui handicape horriblement ce secteur.

Dans quelle mesure Atrium ou la future Agence régionale bruxelloise du commerce intègre-t-elle la question des commerces culturels, et, plus spécifiquement, des métiers du livre comme les librairies de seconde main ?

Étant donné l'importance internationale de l'image de cette tradition d'industrie culturelle spécifique, avez-vous déjà abordé cette question avec vos collègues responsables du tourisme ? À l'instar de ce qui s'est fait avec Redu en Wallonie, pourquoi ne pas réfléchir à une promotion de ce type de commerces bruxellois au niveau international ? Certains guides touristiques ont déjà pointé cet aspect, il serait intéressant de voir comment rebondir sur le sujet.

Enfin, avez-vous eu des contacts avec la ministre de la Culture et de l'Audiovisuel de la Communauté française afin de réfléchir à une

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *De tweedehandsboekenwinkels spelen een belangrijke economische en culturele rol en verdienen zeker onze steun.*

Dit is een dynamische sector met veel zelfstandigen, vooral Brusselaars. Bovendien krijgt iedereen er tegen democratische prijzen toegang tot cultuur en maakt de sector deel uit van onze identiteit in het buitenland.

Sommige winkelstraten zijn bekend om hun tweedehandsboekenwinkels, zoals bijvoorbeeld de Zuidstraat of een aantal lanen in het stadscentrum.

Het gewest moet trouwens ook de andere kwaliteitsvolle en gespecialiseerde boekenwinkels steunen.

Hierbij spelen Atrium en het toekomstige Handelsagentschap een rol. Om te beginnen moeten ze de sector promoten. Zo gaf Atrium een gids uit met meer dan vijftig boekenwinkels in de Sint-Jacobswijk en aan de Lemonnierlaan. Deze gids, verspreid op 25.000 exemplaren in Brussel, maar ook in het buitenland, kende een groot succes.

De wijkschema's die de troeven van de handelswijken aanprijzen bij potentiële investeerders, verwijzen ook naar de vele boekenwinkels, in het bijzonder die van de wijk Zuid-Lemonnier.

Atrium bevordert de ontwikkeling van de sector door de handelaars raad te geven en te helpen bepalen wat de beste locatie is voor hun activiteit.

Ik ben er een groot voorstander van om onze handelszaken te promoten in het buitenland. Dat geldt ook voor de boekenwinkels. Initiatieven zoals het jaar van de Strip (2009) en de driemaandelijke stripmarkt op het Sint-Gorikspein gaan in die richting.

Brussel is echter niet te vergelijken met een dorp als Redu, dat zijn faam uitsluitend aan de tweede-

adaptation du label des librairies de qualité, créé en octobre 2007, en vue d'en faire un véritable outil de promotion du commerce du livre de seconde main à Bruxelles ?

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Le secteur des librairies de seconde main est incontestablement un secteur-clé, tant sur le plan économique que sur le plan culturel. À ce titre, vous avez raison de dire qu'il mérite tout notre soutien.

Je partage dans une large mesure les éléments que vous mettez en avant dans votre question. C'est en effet un secteur dynamique où l'on retrouve de nombreux indépendants, souvent bruxellois d'ailleurs. C'est également un secteur qui permet l'accès à tous à la culture vu les prix démocratiques pratiqués, et il fait clairement partie de notre identité à l'étranger.

J'ajouterai même que, pour certaines artères commerçantes, la présence de librairies de seconde main est véritablement constitutive de leur identité commerciale. C'est notamment le cas de la rue du Midi, mais aussi d'une partie des boulevards du centre-ville.

Enfin, la mise en valeur de ce secteur ne se limite selon moi pas aux librairies de seconde main : notre Région regorge de librairies de qualité et spécialisées qui doivent être mises en avant.

Pour toutes ces raisons, ce secteur doit clairement être soutenu et valorisé. Et, dans cette optique, Atrium et la future Agence du commerce ont, bien entendu, un rôle à jouer.

Un rôle de promotion du secteur tout d'abord. À ce sujet, je voudrais rappeler une initiative qui a été menée il y a déjà plusieurs années. Atrium avait ainsi édité un guide répertoriant plus de 50 librairies (ouvrages neufs et de seconde main) situées dans le quartier Saint-Jacques et sur le boulevard Lemonnier, allant des galeries Bortier à la place Annessens. Ce guide, diffusé à 25.000 exemplaires à Bruxelles, mais aussi dans des villes étrangères (dont Paris) via le BITC (Bruxelles International - Tourisme et Congrès), a connu un énorme succès.

handsboekenwinkels te danken heeft. Brussel heeft heel wat verschillende soorten winkels en de overheid moet die allemaal promoten. Dit maakt immers de rijkdom uit van ons commercieel weefsel.

Ik ben geen tegenstander van labels als "kwaliteitsvolle boekenwinkel", maar ik betwijfel of dit de beste manier is om reclame te maken.

De voorzitter.- Mevrouw d'Ursel heeft het woord.

Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel (*in het Frans*).- *Ik hoop dat u nagaat welke moeilijkheden de sector ondervindt. Tien jaar geleden stond Brussel nog bekend voor zijn boekenwinkels, nu al veel minder, al zijn er nog wel enkele in*

Cette identité commerciale a également été mise en avant au travers des schémas prospectifs de quartier, en particulier celui sur le quartier Midi-Lemonnier. Ce document, constitué d'une plaquette de présentation à l'attention notamment des investisseurs, permet d'identifier clairement les atouts et opportunités des quartiers commerçants.

Parallèlement, Atrium joue bien sûr un rôle dans le développement de ce secteur d'activité, tout comme il le fait d'ailleurs pour d'autres secteurs d'activité, en conseillant les commerçants et en identifiant avec eux les emplacements opportuns pour la localisation de leur activité.

Concernant l'importance internationale de ce secteur et le lien avec celui du tourisme, vous savez que je suis un ardent partisan de la promotion du commerce auprès de la clientèle étrangère et touristique. Cette promotion doit bien sûr concerner également les librairies. Des initiatives telles que l'année 2009 de la bande dessinée et l'organisation d'un marché trimestriel dédié à la bande dessinée sur la place Saint-Géry vont dans ce sens.

Par contre, on ne peut comparer la situation d'un village comme Redu, qui a acquis sa notoriété uniquement autour du secteur du livre de seconde main, et celle de Bruxelles, où les identités commerciales sont multiples. Notre rôle en tant que pouvoir public est, me semble-t-il, de promouvoir la multiplicité de ces identités : artisans chocolatiers, antiquaires, librairies de seconde main, mode... C'est cet ensemble qui fait la richesse de notre tissu commercial et qui doit être mis en avant.

Concernant enfin une adaptation du label de librairie de qualité, je ne suis pas opposé à la mise en place et au développement de tels labels, loin de là. Mais je ne suis pas persuadé que cela soit le meilleur moyen de promotion auprès de la clientèle, notamment internationale.

M. le président.- La parole est à Mme d'Ursel.

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.- Je me réjouis de votre intérêt pour cette question.

J'espère que vous mesurez les difficultés rencontrées par le secteur. Vous êtes ministre de

bijvoorbeeld de Zuidstraat.

De voorzitter.- Gelieve af te ronden.

Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel (*in het Frans*).- *U beschikt over heel wat middelen, zoals kwaliteitslabels of brochures. Maak daar gebruik van.*

- Het incident is gesloten.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER
HAMZA FASSI-FIHRI**

**AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BE-
LAST MET TEWERKSTELLING, ECO-
NOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN
WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,**

**betreffende "de steun aan de culturele en
creatieve industrie als sector van
economische activiteit".**

De voorzitter.- De heer Fassi-Fihri heeft het woord.

De heer Hamza Fassi-Fihri (*in het Frans*).- *Ik wijs er even op dat de stad Brussel "Le Port du livre" organiseert.*

Ik heb u reeds meermaals geïnterpelleerd over het economisch belang van de culturele en creatieve sector in Brussel.

l'Économie et du Commerce depuis quelques années déjà... Il y a moins de dix ans encore, Bruxelles était connue pour ses bouquinistes, et c'est moins le cas aujourd'hui. Nous rêvons d'une image similaire à celle de Paris, avec ses petits antiquaires des bords de Seine qui confèrent son charme à la ville.

Vous l'avez rappelé, des artères comme la rue du Midi en comptent encore quelques-uns.

M. le président.- S'agissant ici d'une question orale, je vous demande de conclure.

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.- M. le ministre, vous disposez de nombreux leviers permettant de valoriser ce type de commerce. L'octroi de labels de qualité et la réédition de la brochure éditée par Atrium à 25.000 exemplaires seraient des pistes à suivre.

- L'incident est clos.

**QUESTION ORALE DE M. HAMZA FASSI-
FIHRI**

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE
L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU
COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA
RECHERCHE SCIENTIFIQUE,**

**concernant "le soutien apporté aux
industries culturelles et créatives en tant
que secteur d'activité économique".**

M. le président.- La parole est à M. Fassi-Fihri.

M. Hamza Fassi-Fihri.- Pour information, je signale que la commune de Bruxelles-Ville organise une activité qui s'appelle le Port du livre.

J'en viens à ma question. Vous connaissez mon intérêt pour le secteur de la culture et de la création. Ces derniers mois, j'ai en effet eu l'occasion de vous interpeller à ce sujet afin de

In het hoofdstuk over de ondersteuning van de culturele en de creatieve industrie bepaalt het regeerakkoord hierover het volgende. "Het Gewest speelt echter een sleutelrol dankzij zijn economische operatoren en in steun van lokale projecten en grote culturele manifestaties die zowel bijdragen tot de rijkdom en de culturele diversiteit als tot de nationale en internationale uitstraling als hoofdstad. De creatieve en culturele sector te Brussel zorgt ook - rechtstreeks en onrechtstreeks - voor veel economische activiteit."

Op Europees niveau gaat het om een omzet van 654 miljard euro en 6 miljoen arbeidsplaatsen. Volgens specialisten zal de werkgelegenheid in de culturele en creatieve sector die in de financiële sector in de volgende twintig jaar zelfs overtreffen.

Voor Brussel bestaan op dit vlak nog geen betrouwbare ramingen. Het staat echter vast dat de werkgelegenheid in de culturele sector zeer belangrijk is.

Ik wil u vandaag wijzen op een belangrijk overheidsinitiatief, met name het investeringsfonds St'art. Dit fonds werd in 2009 opgericht op initiatief van de Franse Gemeenschap en het Waals Gewest. Het heeft tot doel culturele projecten met een economische doelstelling te financieren, zowel in Wallonië als in Brussel.

Dit is een zeer belangrijk initiatief gericht op kleine en middelgrote ondernemingen die momenteel op economisch vlak een moeilijke periode kennen. Culturele initiatieven kunnen immers nog minder dan vroeger op steun rekenen van de financiële sector.

Het Brussels Gewest draagt niet bij tot dit fonds en dat zou kunnen leiden tot concurrentie met het Waals Gewest. Brusselse ondernemingen zouden zich in Wallonië kunnen gaan vestigen om hun kansen op steun te vergroten.

Hoewel dit een initiatief is in de culturele sector, is de doelstelling in de eerste plaats financieel en economisch. Naast een beter imago wordt ook een grotere werkgelegenheid vooropgesteld. Ik richt me dus tot u als minister bevoegd voor Economie en Tewerkstelling. Welke maatregelen overweegt de regering om deze sector te steunen? Heeft het gewest plannen om zich aan te sluiten bij St'art?

vous entendre sur l'évaluation de l'ampleur économique de ce secteur en Région de Bruxelles-Capitale.

Comme le rappelle l'accord de majorité dans son chapitre consacré au soutien à ces industries culturelles et créatives, bien que la culture soit une compétence communautaire : "La Région joue cependant un rôle-clé grâce à ses opérateurs économiques ou en appui de projets locaux, et de manifestations culturelles d'envergure qui contribuent tant à la richesse et à la diversité culturelle qu'à son rayonnement de capitale nationale et internationale. Le secteur culturel à Bruxelles génère également, directement ou indirectement, un volume important d'activités économiques."

Au niveau européen, l'on parle d'un chiffre d'affaires de 654 milliards d'euros et de 6 millions d'emplois. Selon des spécialistes, il serait même question que le nombre d'emplois créés par le secteur des industries culturelles et créatives dépasse celui du secteur financier dans les vingt prochaines années.

S'il reste difficile aujourd'hui d'estimer de manière fiable la part de ce secteur dans le PIB bruxellois ainsi que le nombre d'emplois qu'il représente, il paraît toutefois raisonnable, au vu des statistiques européennes, de dire que c'est un important bassin d'emplois dans une ville qui, comme Bruxelles, regorge d'artistes en tout genre : stylistes, designers, graphistes, photographes, écrivains, etc.

Si je reviens vers vous aujourd'hui, c'est pour évoquer une des initiatives prises par les pouvoirs publics afin de soutenir ce secteur et ces créateurs. Il s'agit du fonds St'art. Ce fonds d'investissement a été créé en 2009 à l'initiative de la Communauté française et de la Région wallonne. Inspiré de l'exemple flamand et de ce qui se fait à l'étranger, il a pour objectif d'aider financièrement les projets culturels qui ont une finalité économique tant en Wallonie qu'à Bruxelles.

En ces temps économiques difficiles pour les petites et moyennes entreprises, je ne peux que me réjouir que pareille initiative ait vu le jour. En effet, s'il était déjà très compliqué pour un acteur culturel d'obtenir un financement auprès d'une banque à des conditions soutenables, la crise

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister (*in het Frans*).- *U weet dat ik de culturele en creatieve industrie enorm belangrijk vind voor de economische ontwikkeling en de jobcreatie in een stedelijke omgeving.*

Uiteraard profiteert deze sector, zoals alle andere economische sectoren, van een reeks instrumenten die het Brussels Gewest opgericht heeft om ondernemingen bij te staan: voor advies en begeleiding is er het Brussels Agentschap voor de Onderneming (BAO), voor de financiering de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel (GIMB) via haar dochter Brusoc of voor kredietverlening door het Brusselse Garantie-fonds.

De Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (GOMB) speelt een rol bij de fysieke vestiging van ondernemingen. Het gewest subsidieert ook investeringen in het kader van de regelgeving over de economische expansie.

Daarnaast zijn er de specifieke maatregelen voor de Brusselse film (Wallimage-Bruzellimage) en de mode (Modo Bruxellae en Designed In Brussels)

financière n'a rien amélioré à la situation, bien au contraire.

Cependant, ce fonds n'étant pas alimenté par la Région bruxelloise, cela me fait craindre qu'une concurrence s'installe entre nos deux Régions et qu'en définitive, des entreprises bruxelloises ne se voient contraintes de se délocaliser en Région wallonne afin d'augmenter leurs chances d'obtenir une aide.

Bien qu'il touche au domaine de la culture, l'objectif de ce fonds est avant tout financier et économique, puisqu'il vise à soutenir un secteur porteur non seulement en termes d'image, mais aussi en termes d'emploi. C'est donc dans le cadre de vos compétences en tant que ministre de l'Emploi et de l'Économie que je m'adresse à vous aujourd'hui. Que fait le gouvernement bruxellois pour soutenir ce secteur ? Une participation de la Région au fonds St'art a-t-elle déjà été envisagée, et si oui, qu'en est-il ?

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Quand bien même je le voudrais, je ne pourrais plus ignorer votre intérêt pour le secteur des industries culturelles et créatives. Vous savez également depuis longtemps que je considère que ces industries constituent réellement un formidable vecteur de développement économique et de création d'emplois en milieu urbain.

Vous m'interrogez aujourd'hui sur ce que fait le gouvernement bruxellois pour soutenir ce secteur de l'activité économique.

En premier lieu, et pour ce qui ressort de mes compétences, je dois d'abord souligner que ce secteur bénéficie évidemment, comme tous les autres secteurs économiques, de tous les outils publics mis en place pour encourager le maintien, le développement et la création d'entreprises, et donc d'emplois, en Région de Bruxelles-Capitale.

Je pense au conseil et à l'accompagnement de projets ou d'entreprises existantes par l'Agence bruxelloise de l'entreprise (ABE), le financement par la Société régionale d'investissement de Bruxelles (SRIB), par sa filiale Brusoc, ou encore, l'accès au crédit via le Fonds bruxellois de

en de hulp bij de export van culturele producten (boeken, grafische kunst, audiovisuele kunst, dans, muziek).

De gewestministers die betrokken zijn bij de internationale uitstraling van het Brussels Gewest, geven jaarlijks financiële steun aan een groot aantal evenementen en culturele manifestaties, zowel op gemeentelijk als op gewestelijk niveau.

Het fonds St'art, dat in 2009 werd opgericht op initiatief van de Franse Gemeenschap en het Waals Gewest, is bedoeld om culturele projecten te steunen in Wallonië en Brussel.

Het Brussels Gewest voedt dit fonds momenteel niet en u vreest dat dat ertoe kan leiden dat ondernemingen uit Brussel wegtrekken.

Die vrees is ongegrond. Om te beginnen is de vestigingsplaats van de ondernemingen geen criterium voor het al dan niet ontvangen van steun.

Ik besluit met een klein, weliswaar pertinent maar ietwat chauvinistisch argument. Gelet op onze centrale ligging, onze nationale en internationale hoofdstedelijke functie, onze diversiteit, onze bevolkingsgrootte, ons verleden en onze uitstraling is het voor bedrijven aantrekkelijk om zich in Brussel te vestigen.

garantie. Citons aussi l'implantation physique de l'entreprise via la Société de développement de la Région de Bruxelles-Capitale (SDRB).

À côté de ces outils, il convient d'ajouter la subsidiation des investissements dans le cadre de la réglementation relative à l'expansion économique.

Je me permets également de vous rappeler les différentes mesures que j'ai initiées concrètement pour soutenir ces industries particulières que ce soit en faveur du secteur du cinéma bruxellois (via le fonds Wallimage-Bruxellimage), celui de la Mode (les asbl Modo Bruxellae et Designed in Brussels) ou encore en accompagnant les efforts à l'exportation des entrepreneurs bruxellois actifs dans les secteurs culturels (édition, arts graphiques, audiovisuel, danse, musique).

Pour le surplus et en ce qui concerne le gouvernement dans son ensemble, vous savez également que les ministres régionaux impliqués dans le rayonnement international de la Région de Bruxelles-Capitale soutiennent financièrement chaque année un nombre important d'événements et de manifestations culturelles, à l'échelon tant communal que régional.

Vous évoquez par ailleurs le fonds St'art créé en 2009 à l'initiative de la Communauté française et de la Région wallonne, avec pour objectif d'aider financièrement les projets culturels tant en Wallonie qu'à Bruxelles.

Le fait que le fonds n'est pas alimenté actuellement par la Région bruxelloise vous fait craindre une concurrence entre les deux Régions, et une éventuelle délocalisation d'entreprises bruxelloises en Région wallonne.

Je pense que votre crainte n'est pas fondée, et cela pour plusieurs raisons.

D'abord, les conditions posées pour bénéficier d'une intervention du fonds n'établissent aucune discrimination quant au lieu d'implantation des TPE et PME candidates.

Je conclurai en ajoutant un ultime argument, sans doute un peu chauvin mais dont la pertinence me paraît difficilement contestable. Compte tenu de

De voorzitter.- De heer Fassi-Fihri heeft het woord.

De heer Hamza Fassi-Fihri (in het Frans).- *De cijfers van het eerste activiteitenverslag tonen aan dat Brussels bedrijven steun krijgen van het investeringsfonds St'art.*

U haalde het voorbeeld aan van fondsen die samenwerken met Bruxellimage en Wallimage. Dezelfde dynamiek kan ook in de structuur van St'art worden ingebouwd.

Elke euro die in Bruxellimage of Wallimage wordt gestopt, brengt drie- tot viermaal meer op en dat komt het gewest ten goede.

Dat betekent dat het enerzijds de juiste beslissing was om in Wallimage in te stappen, veeleer dan een specifiek Brussels fonds op te zetten.

Anderzijds toont het aan dat dezelfde dynamiek ook voor andere sectoren kan worden ontwikkeld. Het investeringsfonds St'art richt zich tot alle sectoren van de culturele economie. De economische terugvloei voor het gewest zou nog belangrijker zijn en een dynamiek van cultureel ondernemen op gang brengen.

Dat fonds kan al worden aangesproken. Indien Brussel ook een eigen strategie zou hebben voor de ontwikkeling van de culturele industrie, zou dat een aantrekkelijk signaal voor de hele sector zijn die niet liever wil dan instappen in een overkoepelende, gewestelijke strategie.

Vandaar mijn pleidooi voor de concrete instap van het gewest in St'art. Voorts spelen natuurlijk budgettaire beperkingen en context een rol. Ik ben van oordeel dat we dit project moeten plannen.

notre localisation centrale, de notre place de capitale nationale et internationale, de notre diversité, de la taille de notre population, de notre passé historique et de l'importance de notre rayonnement, je pense qu'il y aura toujours une plus-value pour les entreprises de ce secteur à être ancrées dans notre Région.

M. le président.- La parole est à M. Fassi-Fihri.

M. Hamza Fassi-Fihri.- Je vous remercie M. le ministre. Je me réjouis de constater que les chiffres du rapport d'activité sur la première année indiquent que la présence bruxelloise est réelle et que les entreprises de notre Région bénéficient du soutien du fonds St'art.

Vous avez cité dans votre réponse l'exemple de fonds intégré avec Bruxellimage et Wallimage. La même dynamique au niveau bruxellois est tout à fait envisageable dans la structure du fonds St'art.

Il y a récemment eu une présentation dans la presse. Quand on regarde l'impact économique et les retombées financières de Bruxellimage ou de Wallimage, après quelques années d'activité, on constate que pour un euro investi, il y a peut-être trois, fois voire quatre fois plus, qui est enregistré en retour sur le territoire concerné.

D'une part, cela montre que c'était effectivement un choix pertinent de s'intégrer dans le fonds Wallimage avec une partie bruxelloise, plutôt que de mettre sur pied un fonds spécifique bruxellois.

D'autre part, cela démontre aussi qu'on pourrait envisager la même dynamique pour d'autres secteurs que le secteur cinématographique. Le fonds St'art a l'avantage de toucher à l'ensemble des secteurs économiques culturels. Vous en avez cité quelques-uns : l'édition, l'audiovisuel en plus du cinéma, la musique, la production de musique, la mode, le design, etc. On pourrait envisager pareille dynamique, qui permettrait d'avoir un retour économique plus fort, tout en montrant aux secteurs l'intérêt de la Région bruxelloise quant à cette dynamique d'entreprise culturelle.

Le fonds peut déjà leur servir, il est vrai. Mais le jour où Bruxelles aura sa propre stratégie de développement des industries culturelles, ce sera

un signal fort qui, non seulement appuiera économiquement et financièrement, mais pourra aussi donner un cap à tout ce secteur qui ne demande qu'une chose : entrer dans une stratégie globale régionale.

C'est pourquoi je plaide encore pour la possibilité pour la Région de concrétiser son entrée dans le fonds St'art. Après bien-sûr, il y a les contraintes budgétaires et le contexte. Mais je pense que nous devons planifier ce projet. L'intégration dans le fonds St'art serait une manière de montrer que Bruxelles dessine une stratégie pour les industries culturelles sur son propre territoire.

- *Het incident is gesloten.*

- *L'incident est clos.*